

Camera Operations Guide

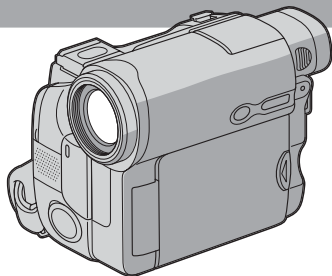
Read this first

GB

Mode d'emploi du caméscope

Lire ce mode d'emploi en premier

FR



Digital Video Camera Recorder

HANDYCAM

DCR-HC14E/HC15E

Mini **DV** Digital
Video
Cassette

i Info**LITHIUM** **M**
™
SERIES

CII Cassette
Memory

i™

Before operating the unit, please read this manual thoroughly, and retain it for future reference.

Welcome!

Congratulations on your purchase of this Sony Handycam. With your Handycam you can capture life's precious moments with superior picture and sound quality. Your Handycam is loaded with advanced features, but at the same time it is very easy to use. You will soon be producing home video that you can enjoy for years to come.



WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.

To avoid electrical shock, do not open the cabinet.
Refer servicing to qualified personnel only.

NOTICE ON THE SUPPLIED AC POWER ADAPTOR FOR CUSTOMERS IN THE UNITED KINGDOM

A moulded plug complying with BS1363 is fitted to this equipment for your safety and convenience.

Should the fuse in the plug supplied need to be replaced, a fuse of the same rating as the supplied one and approved by ASTA or BSI to BS1362 (i.e., marked with  or  mark) must be used.

If the plug supplied with this equipment has a detachable fuse cover, be sure to attach the fuse cover after you change the fuse. Never use the plug without the fuse cover. If you should lose the fuse cover, please contact your nearest Sony service station.

For the customers in Europe ATTENTION

The electromagnetic fields at the specific frequencies may influence the picture and sound of this camcorder.

This product has been tested and found compliant with the limits set out in the EMC Directive for using connection cables shorter than 3 meters (9.8 feet).

Notice

If static electricity or electromagnetism causes data transfer to discontinue midway (fail), restart the application or disconnect and connect the USB cable again.

Avant la mise en service de cet appareil, prière de lire attentivement le mode d'emploi et de le conserver pour toute référence future.

Bienvenue!

Nous vous félicitons pour l'achat de ce caméscope Handycam de Sony. Avec votre Handycam, vous pouvez saisir les moments précieux de la vie avec une qualité d'image et de son exceptionnelle.

Votre Handycam présente de nombreuses fonctions élaborées, très faciles à utiliser. Vous parviendrez rapidement à réaliser des films vidéo que vous regarderez avec plaisir pendant de longues années.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, n'exposez pas cet appareil à la pluie ni à l'humidité.

Pour éviter tout risque d'électrocution, n'ouvrez pas le châssis de l'appareil.
Confiez l'entretien exclusivement à un personnel qualifié.

Pour notre clientèle en Europe ATTENTION

Les champs électromagnétiques à des fréquences spécifiques risquent d'altérer l'image et le son de ce caméscope numérique.

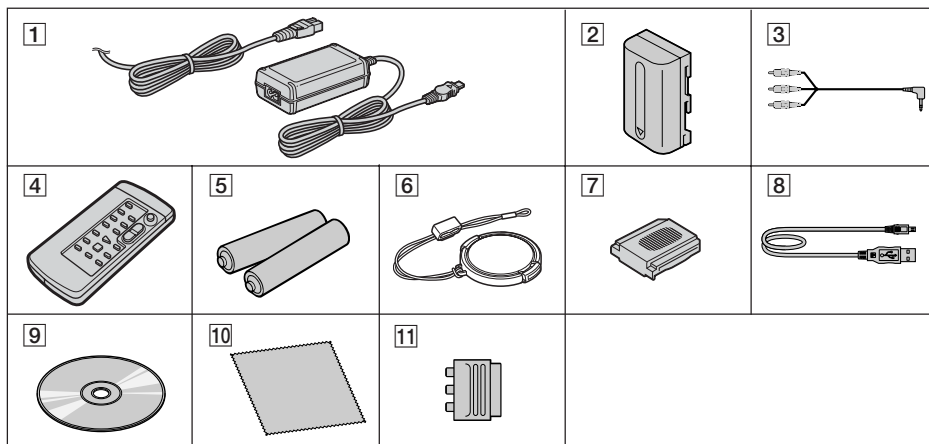
Ce produit a été testé et déclaré conforme aux limites énoncées dans la Directive EMC relatives aux câbles de moins de 3 mètres.

Avis

Si de l'électricité statique ou de l'électromagnétisme interrompt le transfert de données, redémarrez l'application ou débranchez et rebranchez le câble USB.

Checking supplied accessories

Make sure that the following accessories are supplied with your camcorder.



- 1 AC-L15A/L15B AC Adaptor (1), Mains lead (1) (p. 21)
- 2 NP-FM30 rechargeable battery pack (1) (p. 20)
- 3 A/V connecting cable (1) (p. 54)
- 4 Wireless Remote Commander (1) (DCR-HC15E only, p. 81)
- 5 R6 (size AA) battery for Remote Commander (2) (DCR-HC15E only, p. 190)

- 6 Lens cap (1) (p. 186)
- 7 Shoe cover (1)
- 8 USB cable (1)
- 9 CD-ROM (SPVD-012 USB Driver) (1)
- 10 Cleaning cloth (1) (p. 174)
- 11 21-pin adaptor* (1) (p. 55)

* The models with **CE** mark printed on their bottom surfaces only.

Vérification des accessoires fournis

Assurez-vous que tous les accessoires suivants sont fournis avec votre caméscope.

- 1 Adaptateur secteur AC-L15A/L15B (1) et cordon d'alimentation (1) (p. 21)
- 2 Batterie rechargeable NP-FM30 (1) (p. 20)
- 3 Cordon de liaison audio et vidéo (1) (p. 54)
- 4 Télécommande sans fil (1) (DCR-HC15E uniquement, p. 81)
- 5 Piles R6 (AA) pour la télécommande (2) (DCR-HC15E uniquement, p. 190)

- 6 Capuchon d'objectif (1) (p. 186)
- 7 Protège-griffe (1)
- 8 Câble USB (1)
- 9 CD-ROM (Pilote USB SPVD-012) (1)
- 10 Chiffon de nettoyage (1) (p. 174)
- 11 Adaptateur à 21 broches* (1) (p. 55)

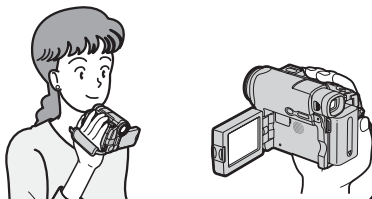
* Modèles comportant le « **CE** » imprimé sous l'appareil uniquement.

Contents of the recording cannot be compensated if recording or playback is not made due to a malfunction of the camcorder, storage media, etc.

Aucune compensation relative au contenu de l'enregistrement ne sera accordée si l'enregistrement ou la lecture ne se font pas en raison d'un mauvais fonctionnement du caméscope, du support d'enregistrement, etc.

Main Features

Recording moving pictures or still images, and playing them back



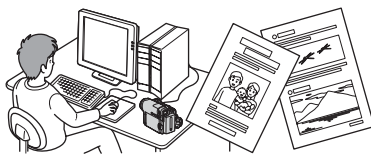
- Recording moving pictures on the tape (p. 31)
- Playing back the tape (p. 46)

- Viewing moving pictures recorded on the tape using the USB cable
- Capturing images on the computer from your camcorder using the USB cable

Refer also to other operating instructions supplied with your camcorder:

- Editing images with your computer
→ Computer Applications Guide

Capturing images on the computer



Other uses

Functions for adjusting exposure during recording

- Back light (p. 41)
- NightShot (p. 42)
- PROGRAM AE (p. 68)
- Manual exposure (p. 70)
- Flexible Spot Meter (p. 71)

Functions for giving images more impact

- Digital zoom (p. 39)
The default setting is **OFF**. (To zoom greater than 10×, select the digital zoom power in **D ZOOM** in the menu settings.)
- Fader (p. 64)
- Picture effect (p. 67, 80)
- Title (p. 116)

Functions for giving a natural appearance to your recordings

- PROGRAM AE (p. 68)
 - SPORTS
 - LANDSCAPE
- Manual focus (p. 72)
- Spot Focus (p. 74)

Functions for using after recording

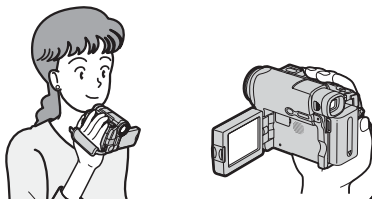
- End search/Edit search/Rec Review (p. 44)
- Data code (p. 48)
- Zero set memory* (p. 81)
- Title search* (p. 83)
- Digital program editing (p. 94)

* DCR-HC15E only

Before you start reading this manual and operating your camcorder, check the model number by looking at the bottom of your camcorder. The DCR-HC15E is the model used for illustration purposes. Otherwise, the model name is indicated in the illustrations. Any differences in operation are clearly indicated in the text, for example, "DCR-HC15E only."

Principales caractéristiques

Enregistrement et lecture d'images animées ou fixes



- Enregistrement d'images animées sur la cassette (p. 31)
- Lecture de la cassette (p. 46)

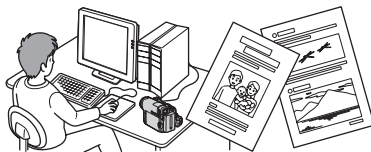
Principales caractéristiques

- Visionnage, à l'aide du câble USB, d'images animées enregistrées sur une cassette
- Capture d'images sur votre ordinateur à partir de votre caméscope à l'aide du câble USB

Reportez-vous également aux autres modes d'emploi fournis avec le caméscope :

- Montage d'images à l'aide de votre ordinateur
→ Guide d'applications informatiques

Capture d'images sur votre ordinateur



Autres fonctions

Fonctions servant au réglage de l'exposition pendant la prise de vue

- Compensation de contre-jour (p. 41)
- Fonctions NightShot (p. 42)
- PROGRAM AE (p. 68)
- Exposition manuelle (p. 70)
- Spotmètre flexible (p. 71)

Fonctions servant à accroître l'impact des images

- Zoom numérique (p. 39)
Le réglage par défaut est **OFF** (pour effectuer un zoom supérieur à 10×, sélectionnez la puissance de zoom numérique dans **D ZOOM** dans les réglages de menu).
- Transitions en fondu (p. 64)
- Effet d'image (pp. 67 et 80)
- Titre (p. 116)

Fonctions permettant d'obtenir des prises de vue d'aspect plus naturel

- PROGRAM AE (p. 68)
 - SPORTS
 - LANDSCAPE
- Mise au point manuelle (p. 72)
- Mise au point centrée (p. 74)

Fonctions d'utilisation après la prise de vue

- End search (recherche de fin)/Edit search (recherche pour modification)/Rec Review (vérification d'enregistrement) (p. 44)
- Code de données (p. 48)
- Mémoire à zéro réglable* (p. 81)
- Recherche par titres* (p. 83)
- Montage numérique de programmes (p. 94)

* DCR-HC15E uniquement

Avant de lire ce manuel et d'utiliser le caméscope, vérifiez le numéro de modèle indiqué sous votre caméscope. Les illustrations de ce mode d'emploi représentent le DCR-HC15E. S'il s'agit d'un autre modèle, son nom est indiqué dans l'illustration. Toute différence de fonctionnement est clairement signalée dans le texte, par exemple, « DCR-HC15E uniquement ».

Table of contents

Checking supplied accessories	3
Main Features	4
Quick Start Guide	12
Getting Started	
Using this manual	16
Step 1 Preparing the power source	20
Installing the battery pack	20
Charging the battery pack	21
Checking status of battery pack – Battery Info	24
Connecting to a wall socket	25
Step 2 Setting the date and time	26
Step 3 Using the touch panel	28
Recording – Basics	
Recording a picture	31
Shooting backlit subjects – Back light function	41
Shooting in the dark – NightShot	42
Checking recordings – End search/Edit search/Rec Review	44
Playback – Basics	
Playing back tape	46
To display the screen indicators – Display function	48
Viewing a recording on TV	54
Advanced Recording Operations	
Photo recording	56
Self-timer recording	58
Adjusting the white balance manually	60
Using the wide mode	62
Using the fader function	64
Using special effects – Picture effect ..	67
Using PROGRAM AE	68
Adjusting the exposure manually	70
Using spot light-metering function – Flexible Spot Meter	71
Focusing manually	72
Using spot focus function – Spot Focus	74
Interval Recording	75
Frame by frame recording – Frame recording	77
Using the viewfinder	78
Advanced Playback Operations	
Playing back tape with picture effect	80
Quickly locating a scene – Zero set memory (DCR-HC15E only)	81
Searching the boundaries of recorded tape by title – Title search (DCR- HC15E only)	83
Searching a recording by date – Date search (DCR-HC15E only)	85
Searching for a photo – Photo search/Photo scan (DCR- HC15E only)	88

Table of contents

Editing

Dubbing tape	91
Dubbing only desired scenes	
– Digital program editing	94
Recording video or TV programmes (DCR-HC15E only)	107
Inserting a scene from a VCR – Insert editing (DCR-HC15E only)	110
Audio dubbing	112
Superimposing a title on a cassette with Cassette Memory	116
Making your own titles	119
Labelling a cassette on a cassette with Cassette Memory	121
Erasing all the data in Cassette Memory	123

Customizing Your Camcorder

Changing the menu settings	124
----------------------------------	-----

Troubleshooting

Types of trouble and how to correct trouble	142
Self-diagnosis display	148
Warning indicators	149
Warning messages	150

Additional Information

Usable cassettes	160
About the “InfoLITHIUM” battery pack	164
About i.LINK	168
Using your camcorder abroad	171
Maintenance information and precautions	172
Specifications	181

Quick Reference

Identifying parts and controls	185
Index	193

Refer also to other operating instructions
supplied with your camcorder:

- Editing images with your computer
→ Computer Applications Guide

Table des matières

Vérification des accessoires fournis 3

Principales caractéristiques 6

Guide de démarrage rapide.. 14

Préparation

Utilisation de ce manuel	16
Etape 1 Préparation de	
l'alimentation	20
Installation de la batterie	20
Recharge de la batterie	21
Vérification du statut de la batterie	
– Informations concernant la	
batterie	24
Connexion vers une prise	
murale	25
Etape 2 Réglage de la date et de	
l'heure	26
Etape 3 Utilisation de l'écran tactile ...	28

Enregistrement – Opérations de base

Enregistrement d'une image	31
Prise de vue de sujets éclairés à	
contre-jour – Fonction de	
compensation de contre-jour .	41
Prise de vue dans l'obscurité	
– Fonctions NightShot	42
Contrôle de prises de vue	
– End search/Edit search/Rec	
Review	44

Lecture – Opérations de base

Lecture d'une cassette	46
Pour afficher les indicateurs à	
l'écran – Fonction	
d'affichage	48
Visionnage d'un enregistrement	
sur un téléviseur	54

Opérations d'enregistrement avancées

Enregistrement de photos	56
Prise de vue avec le retardateur	58
Réglage manuel de la balance des	
blancs	60
Utilisation du mode Grand écran	62
Utilisation de la fonction de transitions	
en fondu	64
Utilisation d'effets spéciaux	
– Effets d'image	67
Utilisation de la fonction PROGRAM	
AE	68
Réglage manuel de l'exposition	70
Utilisation de la fonction de mesure de	
la lumière du spot – Spotmètre	
flexible	71
Mise au point manuelle	72
Utilisation de la fonction de mise au	
point centrée	
– Mise au point centrée	74
Enregistrement par intervalles	75
Enregistrement image par image	
– Prise de vue image par image ...	77
Utilisation du viseur	78

Opérations de lecture avancées

Lecture d'une cassette contenant des	
effets d'image	80
Recherche rapide d'une scène –	
Mémoire à zéro réglable (DCR-	
HC15E uniquement)	81
Recherche de fin d'enregistrement à	
l'aide des titres – Recherche par	
titre (DCR-HC15E uniquement) ...	83
Recherche d'un enregistrement par	
date – Recherche par date (DCR-	
HC15E uniquement)	85
Recherche d'une photo – Photo search/	
Photo scan (DCR-HC15E	
uniquement)	88

Table des matières

Montage

Copie d'une cassette	91
Copie de scènes précises – Montage numérique de programmes	94
Enregistrement de vidéos ou de programmes télévisés (DCR-HC15E uniquement)	107
Insertion d'une scène à partir d'un magnétoscope – Montage par insertion (DCR-HC15E uniquement)	110
Doublage audio	112
Incrustation d'un titre sur une cassette dotée d'une mémoire de cassette	116
Création de titres personnalisés	119
Création d'une étiquette sur une cassette dotée d'une mémoire de cassette	121
Suppression de toutes les données de la mémoire de la cassette	123

Personnalisation de votre caméscope

Modification des réglages de menu	124
---	-----

Dépannage

Types de problèmes et leurs solutions	151
Code d'autodiagnostic	157
Indicateurs d'avertissement	158
Messages d'avertissement	159

Informations complémentaires

Cassettes utilisables	160
A propos de la batterie « InfoLITHIUM »	164
A propos de i.LINK	168
Utilisation de votre caméscope à l'étranger	171
Précautions et informations relatives à l'entretien	172
Spécifications	183

Référence rapide

Identification des composants et des commandes	185
Index	194

Reportez-vous également aux autres modes d'emploi fournis avec le caméscope :

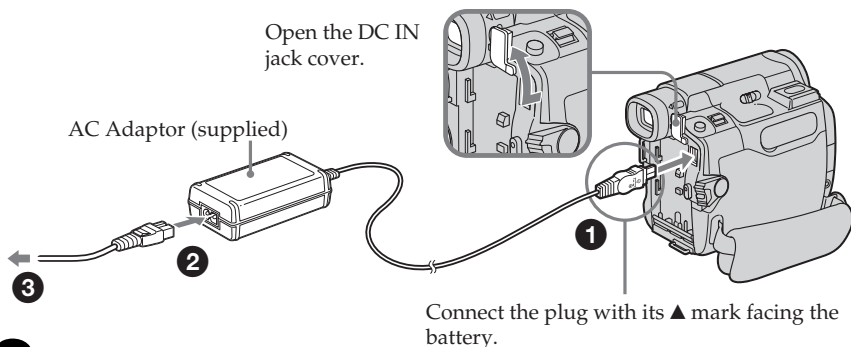
- Montage d'images à l'aide de votre ordinateur

→ Guide d'applications informatiques

Quick Start Guide

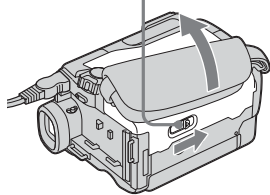
1 Connecting the mains lead (p. 21)

Use the battery pack when using your camcorder outdoors (p. 20).

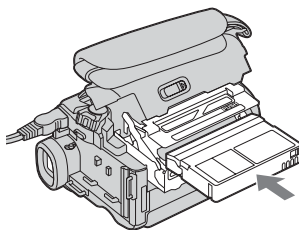


2 Inserting the cassette

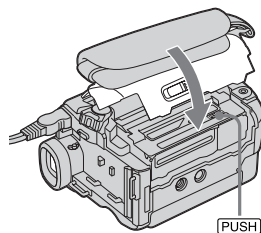
- 1** Slide OPEN/
▲EJECT ▾ in the
direction of the arrow
and open the lid.



- 2** Push the centre of the
cassette back to insert
the cassette. Insert the
cassette straight as far
as possible into the
cassette compartment
with the window
facing up.



- 3** Close the cassette
compartment by
pressing **PUSH** on the
cassette
compartment.
After the cassette
compartment goes
down completely,
close the lid until it
clicks.



To eject the cassette

Follow the procedures above, and take out the cassette after the cassette compartment opens completely in step ②.

Note

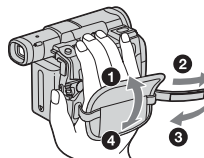
Do not press the cassette compartment down forcibly. Doing so may cause a malfunction.

How to hold your camcorder



Fastening the grip belt

Fasten the grip belt firmly.

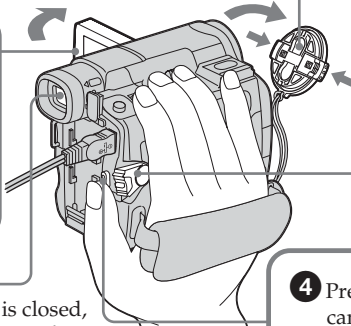


3

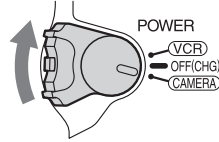
Recording a picture on the tape (p. 31)

1 Remove the lens cap (p. 31, 186).

3 Press OPEN to open the LCD panel. The picture appears on the screen.



2 Set the POWER switch to CAMERA while pressing the small green button.



Viewfinder

When the LCD panel is closed, pull out the viewfinder and look at the picture in it. Adjust the viewfinder lens to your eyesight (p. 38).

4 Press REC START/STOP. Your camcorder starts recording. To stop recording, press REC START/STOP again.

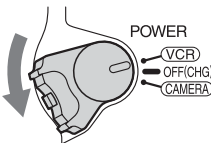



When you purchase your camcorder, the clock setting is set to off. If you want to record the date and time for a picture, set the clock setting before recording (p. 26).

4


Monitoring the playback picture on the LCD screen (p. 46)

1 Set the POWER switch to PLAYER*/VCR** while pressing the small green button.



2 Press  of the touch panel to rewind the tape.

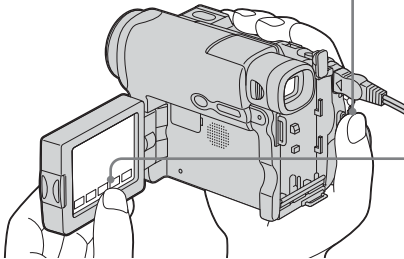


3 Press  of the touch panel to start playback.



Note

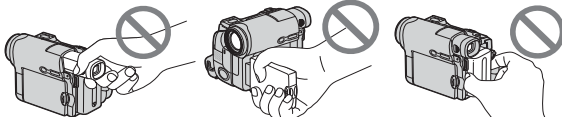
When using the touch panel, press operation buttons lightly with your finger supporting the LCD panel from the back side of it. Do not press the LCD screen with sharp objects.



* DCR-HC14E

** DCR-HC15E

Do not pick up your camcorder by holding parts as illustrated.



Viewfinder

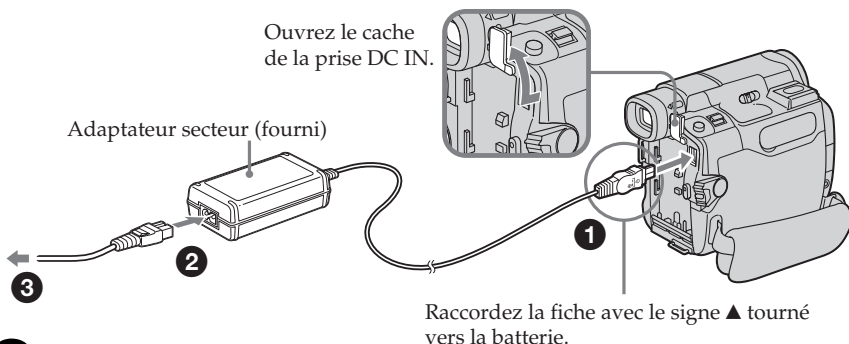
LCD panel

Battery pack

Guide de démarrage rapide

1 Raccordement du cordon d'alimentation (p. 21)

Utilisez la batterie lors de l'utilisation du caméscope en extérieur (p. 20).



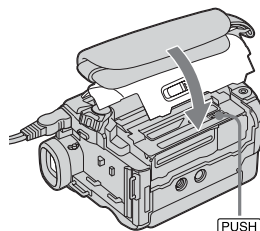
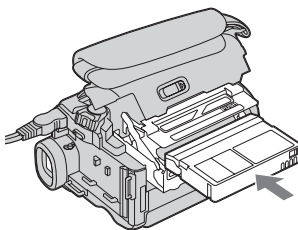
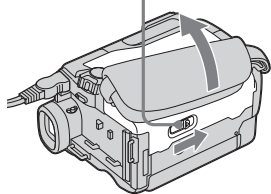
2 Insertion de la cassette

- 1 Faites glisser OPEN/▲EJECT ↘ dans le sens de la flèche et ouvrez le couvercle.



- 2 Insérez la cassette en poussant sur le centre de la tranche arrière de la cassette. Insérez la cassette bien droite avec sa fenêtre tournée vers le haut, aussi loin que possible dans le logement de cassette.

- 3 Fermez le logement de cassette en appuyant sur (PUSH) sur le logement de cassette. Lorsque le logement de cassette est complètement abaissé, fermez le couvercle en appuyant dessus jusqu'au dé clic.



Pour éjecter la cassette

Suivez les procédures ci-dessus et sortez la cassette après la complète ouverture du logement de cassette à l'étape 2.

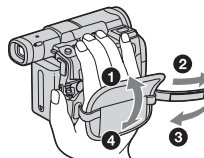
Remarque

Ne refermez pas le logement de cassette de force en appuyant dessus. Ceci pourrait entraîner un problème de fonctionnement.

Comment tenir votre caméscope



Serrage de la sangle
Serrez bien la sangle.

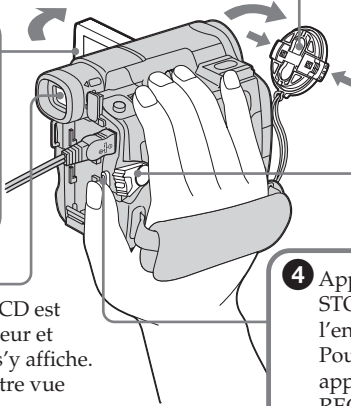


3

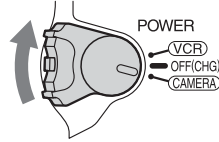
Enregistrement d'une image sur la cassette (p. 31)

1 Retirez le capuchon de l'objectif (pp. 31, 186).

3 Appuyez sur OPEN pour ouvrir le panneau LCD. L'image s'affiche à l'écran.



2 Réglez le commutateur POWER sur CAMERA tout en appuyant sur le petit bouton vert.



Viseur

Lorsque le panneau LCD est fermé, déployez le viseur et regardez l'image qui s'y affiche. Réglez l'oculaire à votre vue (p. 38).

4 Appuyez sur REC START/STOP. Votre caméscope entame l'enregistrement. Pour arrêter l'enregistrement, appuyez une nouvelle fois sur REC START/STOP.

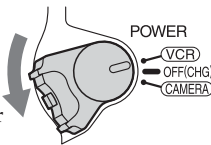


Lorsque vous achetez votre caméscope, l'horloge est désactivée. Si vous souhaitez enregistrer la date et l'heure d'enregistrement d'une image, vous devez régler l'horloge avant d'effectuer la prise de vue (p. 26).

4

Contrôle de l'image en cours de lecture sur l'écran LCD (p. 46)

1 Réglez le commutateur POWER sur PLAYER* /VCR** tout en appuyant sur le petit bouton vert.



2 Appuyez sur [REWIND] sur l'écran tactile pour rembobiner la cassette.

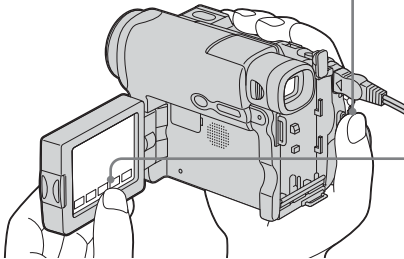


3 Appuyez sur [PLAY] sur l'écran tactile pour lancer la lecture.



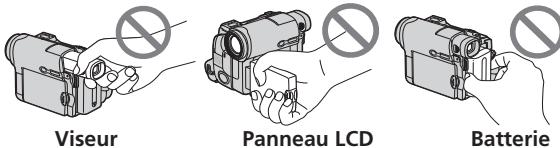
Remarque

Lorsque vous utilisez l'écran tactile, appuyez légèrement sur les touches de commande tout en soutenant l'arrière du panneau LCD avec le doigt. N'appuyez pas sur l'écran LCD avec un objet pointu.



* DCR-HC14E
** DCR-HC15E

Ne soulevez pas le caméscope en le tenant par les parties indiquées dans les illustrations.



Visueur

Panneau LCD

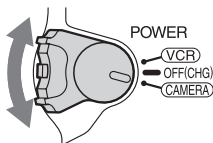
Batterie

Using this manual

The instructions in this manual are for the 2 models listed in the table below. Before you start reading this manual and operating your camcorder, check the model number by looking at the bottom of your camcorder. The DCR-HC15E is the model used for illustration purposes. Otherwise, the model name is indicated in the illustrations. Any differences in operation are clearly indicated in the text, for example, “DCR-HC15E only.”

As you read through this manual, buttons and settings on your camcorder are shown in capital letters.

After “Advanced Recording Operations” section of this manual, position of the POWER switch is shown by the icons below.



PLAYER : Set the POWER switch to PLAYER (DCR-HC14E).

VCR : Set the POWER switch to VCR (DCR-HC15E).

CAMERA : Set the POWER switch to CAMERA.

When you carry out an operation, you can hear a beep to indicate that the operation is being carried out.

Types of differences

DCR-	HC14E	HC15E
Remote Commander	Not provided	Provided
DV jack	Output only	Input/output

Utilisation de ce manuel

Les instructions contenues dans ce manuel sont valables pour les 2 modèles indiqués dans le tableau ci-dessous. Avant de lire ce manuel et d'utiliser le caméscope, vérifiez le numéro de modèle indiqué sous votre caméscope. Les illustrations de ce mode d'emploi représentent le DCR-HC15E. S'il s'agit d'un autre modèle, son nom est indiqué dans l'illustration. Toute différence de fonctionnement est clairement signalée dans le texte, par exemple, « DCR-HC15E uniquement ».

Dans ce manuel, les touches et les réglages de votre caméscope sont indiqués en majuscules.

Après la section « Opérations d'enregistrement avancées » de ce mode d'emploi, la position du commutateur POWER est indiquée par les icônes ci-dessous.

PLAYER : Réglez le commutateur POWER sur PLAYER (DCR-HC14E).

VCR : Réglez le commutateur POWER sur VCR (DCR-HC15E).

CAMERA : Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.

Chaque opération effectuée est confirmée par un signal sonore.

Différences entre les modèles

DCR-	HC14E	HC15E
Télécommande	Non fourni	Fourni
Prise DV	Sortie uniquement	Entrée/sortie

Using this manual

Note on Cassette Memory

Your camcorder is based on the DV format. You can use only mini DV cassettes with your camcorder. We recommend that you use a cassette with Cassette Memory **CIII**.

Cassettes with Cassette Memory have the **CIII** (Cassette Memory) mark.

Note on TV colour systems

TV colour systems differ depending on the country/region. To view your recordings on a TV, you need a PAL system-based TV.

Copyright precautions

Television programmes, films, video tapes, and other materials may be copyrighted. Unauthorised recording of such materials may be contrary to the copyright laws.

Utilisation de ce manuel

Remarque sur la fonction de mémoire de cassette

Votre caméscope est basé sur le format DV. Vous pouvez utiliser uniquement des mini cassettes DV avec votre caméscope. Il est recommandé d'utiliser des cassettes dotées de la fonction de mémoire de cassette **CIII**.

Le logo **CIII** (mémoire de cassette) est apposé sur les cassettes dotées de la fonction de mémoire de cassette.

Remarque sur les systèmes de télévision couleur

Les systèmes de télévision couleur diffèrent d'un pays/d'une zone à l'autre. Pour visionner vos enregistrements sur un téléviseur, il vous faut un modèle utilisant le système PAL.

Précautions concernant les droits d'auteur

Les programmes de télévision, les films, les cassettes vidéo et autres enregistrements peuvent être protégés par des droits d'auteur ; leur enregistrement non autorisé peut être contraire aux lois sur les droits d'auteur.

Using this manual

Note on connecting other equipment

When you connect your camcorder to other video equipment or a computer using the USB cable or i.LINK cable, observe the shape of the jack.

If you forcibly insert the plug, the jack may be damaged and they may result in a malfunction of your camcorder.

Precautions on camcorder care

Lens and LCD screen/finder

- The LCD screen and the finder are manufactured using extremely high-precision technology, so over 99.99% of the pixels are operational for effective use. However, there may be some tiny black points and/or bright points (white, red, blue or green in colour) that constantly appear on the LCD screen and the finder. These points are normal in the manufacturing process and do not affect the recording in any way.

Utilisation de ce manuel

Remarque sur le raccordement d'autres appareils

Lors du raccordement de votre caméscope à un autre appareil vidéo ou à un ordinateur à l'aide du câble USB ou i.LINK, faites attention à la forme de la prise.

Si vous insérez de force la fiche, la prise peut être endommagée et un problème de fonctionnement peut se produire au niveau de votre caméscope.

Précautions concernant l'entretien du caméscope

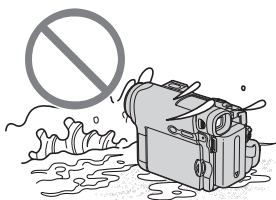
Objectif et écran LCD et viseur

- L'écran LCD et le viseur sont le produit d'une technologie de pointe et plus de 99,99 % des pixels sont efficaces. Cependant, on peut constater de très petits points noirs et/ou lumineux (blancs, rouges, bleus ou verts) apparaissant en permanence sur l'écran LCD et dans le viseur. Ces points sont normaux et proviennent du processus de fabrication ; ils n'affectent en aucun cas la qualité de l'enregistrement.

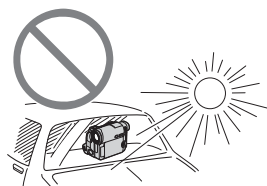
Using this manual

- Do not let your camcorder get wet. Keep your camcorder away from rain and sea water. Letting your camcorder get wet may cause your camcorder to malfunction. Sometimes this malfunction cannot be repaired **[a]**.
- Never leave your camcorder exposed to temperatures above 60°C (140°F), such as in a car parked in the sun or under direct sunlight **[b]**.
- Be careful when placing the camera near a window or outdoors. Exposing the LCD screen, the finder or the lens to direct sunlight for long periods may cause malfunctions **[c]**.
- Do not directly shoot the sun. Doing so might cause your camcorder to malfunction. Take pictures of the sun in low light conditions such as dusk **[d]**.

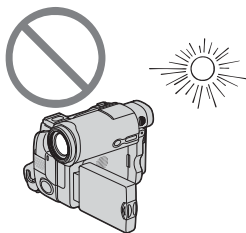
[a]



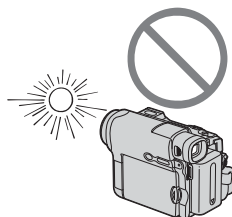
[b]



[c]



[d]



Utilisation de ce manuel

- Tenez le caméscope à l'abri de l'humidité. Tenez-le à l'abri de la pluie et de l'eau de mer. Des problèmes de fonctionnement parfois irréparables peuvent se produire si votre caméscope est mouillé **[a]**.
- N'exposez jamais votre caméscope à des températures supérieures à 60 °C comme en plein soleil ou dans un véhicule garé en plein soleil **[b]**.
- Prenez des précautions lorsque vous posez votre caméscope près d'une fenêtre ou en extérieur. Si l'écran LCD, le viseur ou l'oculaire sont exposés aux rayons directs du soleil pendant de longues périodes, des problèmes de fonctionnement peuvent se présenter **[c]**.
- Ne filmez pas le soleil directement. Cela pourrait entraîner un mauvais fonctionnement de votre caméscope. Effectuez des prises de vue du soleil dans des conditions de lumière faible, par exemple au crépuscule **[d]**.

Step 1 Preparing the power source

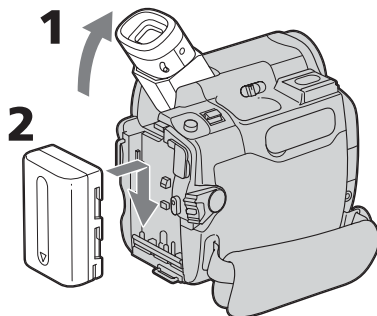
Etape 1 Préparation de l'alimentation

Installing the battery pack

Installation de la batterie

- (1) Lift up the viewfinder.
- (2) Slide the battery pack down until it clicks.

- (1) Relevez le viseur.
- (2) Faites glisser la batterie vers le bas jusqu'au dé clic.

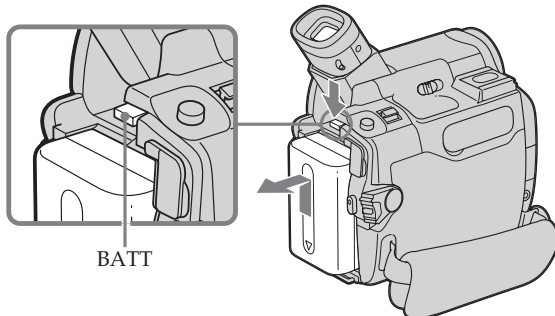


To remove the battery pack

Pour retirer la batterie

- (1) Lift up the viewfinder.
- (2) Slide the battery pack out in the direction of the arrow while pressing BATT down.

- (1) Relevez le viseur.
- (2) Sortez la batterie en la faisant glisser vers l'extérieur dans le sens de la flèche tout en maintenant BATT enfoncée.

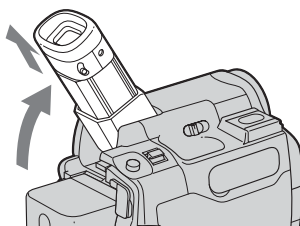


If you use the viewfinder when a large capacity battery pack is installed

If you install the NP-QM71/QM71D/QM91/QM91D battery pack on your camcorder, extend the viewfinder, and lift up the viewfinder to a comfortable angle.

Si vous utilisez le viseur lorsqu'une batterie à grande capacité est installée

Si vous installez la batterie NP-QM71/QM71D/QM91/QM91D sur votre caméscope, déployez le viseur et relevez-le jusqu'à un angle de visionnage confortable.



Step 1 Preparing the power source

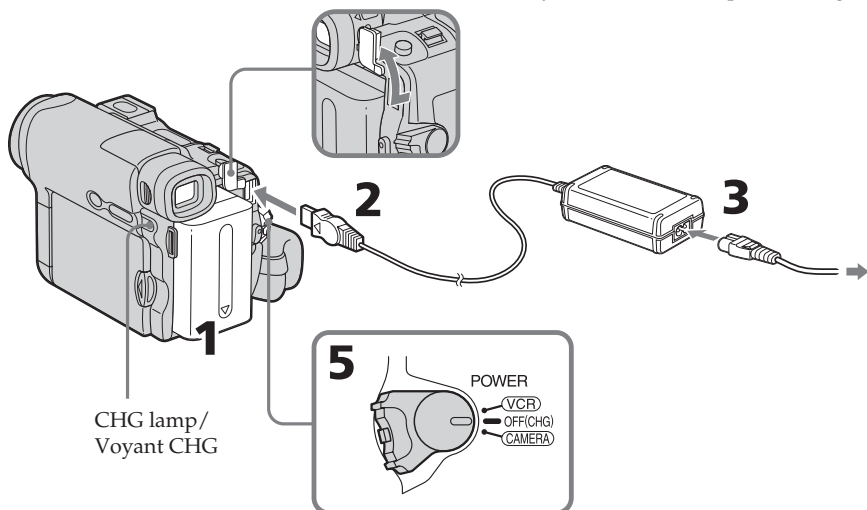
Charging the battery pack

Use the battery pack after charging it for your camcorder.

Your camcorder operates only with the "InfoLITHIUM" battery pack (M series).

See page 164 for details of "InfoLITHIUM" battery pack.

- (1) Install the battery pack on your camcorder.
- (2) Connect the AC Adaptor supplied with your camcorder to the DC IN jack with the ▲ mark on the DC plug facing the battery.
- (3) Connect the mains lead to the AC Adaptor.
- (4) Connect the mains lead to a wall socket.
- (5) Set the POWER switch to OFF (CHG).
The CHG lamp lights up when charging begins. After charging is completed, the CHG lamp goes out (full charge).



After charging the battery pack

Disconnect the AC Adaptor from the DC IN jack on your camcorder.

Etape 1 Préparation de l'alimentation

Recharge de la batterie

Chargez la batterie avant de l'utiliser sur votre caméscope.

Votre caméscope ne peut fonctionner qu'avec une batterie « InfoLITHIUM » (série M).

Reportez-vous à la page 164 pour plus d'informations sur la batterie « InfoLITHIUM ».

- (1) Installez la batterie dans le caméscope.
- (2) Raccordez l'adaptateur secteur fourni avec votre caméscope à la prise DC IN en vous assurant que la marque ▲ de la fiche de courant continu est tournée vers la batterie.
- (3) Connectez le cordon d'alimentation à l'adaptateur secteur.
- (4) Raccordez le cordon d'alimentation à une prise de courant.
- (5) Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG).

Le voyant CHG s'allume lorsque la charge commence. Une fois la charge terminée, le voyant CHG s'éteint (pleine charge).

Après la recharge de la batterie

Débranchez l'adaptateur secteur de la prise DC IN du caméscope.

Step 1 Preparing the power source

Note

Prevent metallic objects from coming into contact with the metal parts of the DC plug of the AC Adaptor. This may cause a short-circuit, damaging the AC Adaptor.

When you use the AC Adaptor

Place the AC Adaptor near a wall socket. While using the AC Adaptor, if any trouble occurs with this unit, disconnect the plug from a wall socket as soon as possible to cut off the power.

Note on the CHG lamp

The CHG lamp flashes in the following cases:

- The battery pack is not properly installed.
- Something is wrong with the battery pack.

Charging time/Temps de charge

Battery pack/Batterie	Full charge/Pleine charge
NP-FM30 (supplied/fournie)	145
NP-FM50	150
NP-QM71/QM71D	260
NP-QM91/QM91D	360

Approximate minutes at 25°C (77°F) to charge an empty battery pack.

The charging time may increase if the battery's temperature is extremely high or low because of the ambient temperature.

Etape 1 Préparation de l'alimentation

Remarque

Empêchez les objets métalliques d'entrer en contact avec les pièces métalliques de la fiche de courant continu de l'adaptateur secteur. Ceci pourrait entraîner un court-circuit et endommager l'adaptateur secteur.

Lorsque vous utilisez l'adaptateur secteur

Branchez l'adaptateur secteur sur une prise secteur. En cas de problème avec cet appareil lors de l'utilisation de l'adaptateur secteur, débranchez la fiche de la prise secteur aussitôt pour couper l'alimentation.

Remarque sur le voyant de charge CHG

Le voyant de charge CHG clignote dans les cas suivants :

- la batterie n'est pas installée correctement ;
- la batterie est défectueuse.

Temps approximatif en minutes nécessaire à la recharge d'une batterie vide à 25 °C.

Le temps de charge peut augmenter si la température de la batterie est très élevée ou très basse en raison de la température ambiante.

Recording time/Temps d'enregistrement

Battery pack/ Batterie	Recording with the viewfinder/ Enregistrement avec le visueur		Recording with the LCD screen/ Enregistrement avec l'écran LCD	
	Continuous/ Continu	Typical*/ Normal*	Continuous/ Continu	Typical*/ Normal*
NP-FM30 (supplied/fournie)	125	65	90	45
NP-FM50	200	105	150	75
NP-QM71/QM71D	485	255	365	190
NP-QM91/QM91D	725	380	550	290

Approximate minutes when you use a fully charged battery pack

Temps approximatif indiqué en minutes lors de l'utilisation d'une batterie pleine

* Approximate number of minutes when recording while you repeat recording start/stop, zooming and turning the power on/off. The actual battery life may be shorter.

* Durée approximative en minutes lors d'un enregistrement avec marche/arrêt d'enregistrement, zoom et mise sous et hors tension répétés. L'autonomie réelle de la batterie peut être plus courte.

Playing time/Temps de lecture

Battery pack/ Batterie	Playing time on the LCD screen/ Temps de lecture sur l'écran LCD	Playing time with the LCD panel closed/ Temps de lecture avec le panneau LCD fermé
	NP-FM30 (supplied/fourni)	100
NP-FM50	165	240
NP-QM71/QM71D	400	580
NP-QM91/QM91D	605	865

Approximate minutes when you use a fully charged battery pack

Temps approximatif indiqué en minutes lors de l'utilisation d'une batterie pleine

Note

Approximate recording time and continuous playing time at 25°C (77°F). The battery life will be shorter if you use your camcorder in a cold environment.

Remarque

Durée approximative d'enregistrement et de lecture continue à une température de 25 °C. L'autonomie de la batterie est raccourcie si vous utilisez votre caméscope à basse température.

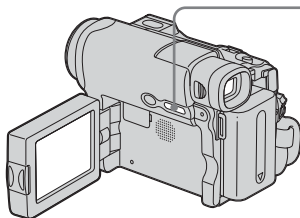
Step 1 Preparing the power source

Checking status of battery pack – Battery Info

- (1) Set the POWER switch to OFF (CHG).
- (2) Press OPEN to open the LCD panel.
- (3) Press DSPL/BATT INFO.

The battery charge level (the percentage of remaining battery time) and remaining battery time when using the LCD screen or viewfinder are displayed for about 7 seconds.

If you keep pressing DSPL/BATT INFO, the indicators will be displayed for about 20 seconds.



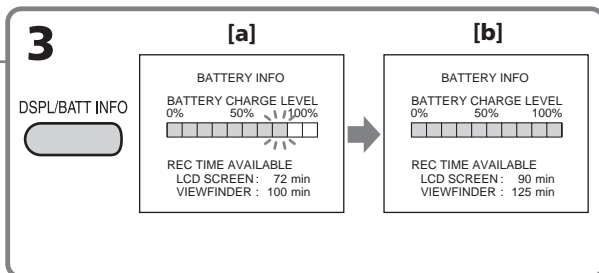
Etape 1 Préparation de l'alimentation

Vérification du statut de la batterie – Informations concernant la batterie

- (1) Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG).
- (2) Appuyez sur OPEN pour ouvrir le panneau LCD.
- (3) Appuyez sur DSPL/BATT INFO.

Le niveau de charge de la batterie (pourcentage d'autonomie de la batterie) et l'autonomie de la batterie lors de l'utilisation de l'écran LCD ou du viseur sont affichés pendant environ 7 secondes.

Si vous maintenez DSPL/BATT INFO enfoncé, les indicateurs s'affichent pendant environ 20 secondes.



[a] During charging

[b] Fully charged

Notes

- The BATTERY INFO indicator may not be displayed in the following cases:
 - The battery pack is not installed.
 - Something is wrong with the battery pack.
 - The battery is exhausted.
- The BATTERY INFO indicator will not appear when you press DISPLAY on the Remote Commander when the POWER switch is set to OFF (CHG) (DCR-HC15E only).

Battery Info

The number displayed as Battery Info is the approximate recording time.

[a] Pendant la charge

[b] Pleine charge

Remarques

- L'indicateur BATTERY INFO peut ne pas s'afficher dans les cas suivants :
 - la batterie n'est pas installée.
 - la batterie est défectueuse.
 - la batterie est vide.
- Si le commutateur POWER est réglé sur OFF (CHG), l'indicateur BATTERY INFO ne s'affiche pas lorsque vous appuyez sur DISPLAY sur la télécommande (DCR-HC15E uniquement).

Informations relatives à la batterie

Le numéro affiché pour les informations relatives à la batterie indique le temps approximatif d'enregistrement.

Step 1 Preparing the power source

While the remaining battery time is being calculated

“CALCULATING BATTERY INFO ...” is displayed.

If you press DSPL/BATT INFO with the LCD panel closed

The battery information appears on the viewfinder for about 7 seconds.

Connecting to a wall socket

You can use your camcorder without worrying about the power shortage.

Connect the AC Adaptor in the same way as you do when charging the battery pack.

PRECAUTION

The set is not disconnected from the AC power source (mains) as long as it is connected to the wall socket, even if the set itself has been turned off.

Notes

- The AC Adaptor can supply power from a wall socket even if the battery pack is attached to your camcorder.
- The DC IN jack has “source priority.” This means that the battery pack cannot supply any power if the mains lead is connected to the DC IN jack, even when the mains lead is not plugged into a wall socket.

Etape 1 Préparation de l'alimentation

Pendant le calcul de l'autonomie de la batterie

« CALCULATING BATTERY INFO ... » s'affiche.

Si vous appuyez sur DSPL/BATT INFO pendant que le panneau LCD est fermé

Les informations relatives à la batterie s'affichent dans le viseur pendant environ 7 secondes.

Connexion vers une prise murale

Vous pouvez utiliser votre caméscope sans vous soucier d'un manque d'alimentation. Raccordez l'adaptateur secteur de la même manière que lors de la charge de la batterie.

PRECAUTIONS

L'appareil n'est pas déconnecté de la source d'alimentation secteur (courant domestique) tant qu'il reste branché sur la prise murale, même si l'appareil proprement dit a été mis hors tension.

Remarques


- L'adaptateur secteur peut transmettre l'alimentation d'une prise de courant, même si la batterie est encore raccordée au caméscope.
- La prise DC IN a priorité sur les autres sources d'alimentation. Cela signifie que la batterie ne peut pas alimenter l'appareil si le cordon d'alimentation est branché à la prise DC IN, même si le cordon d'alimentation n'est pas branché sur une prise secteur.

Step 2 Setting the date and time

Set the date and time when you use your camcorder for the first time. The "CLOCK SET" indicator will appear each time you set the POWER switch to CAMERA unless you set the date and time settings.

If you do not set the date and time, "-- -- ----" and "--:--:--" are recorded on the tape as the data code.

If you do not use your camcorder for **about 4 months**, the date and time settings may be released (bars may appear) because the built-in rechargeable battery installed in your camcorder will have been discharged (p. 175). In this case, charge the built-in rechargeable battery, then set the year, the month, the day, the hour and the minute.


- (1) Set the POWER switch to CAMERA.
- (2) Press OPEN to open the LCD panel.
- (3) Press FN (Function) to display PAGE1 (p. 28).
- (4) Press MENU to display the menu.
- (5) Press ↓/↑ to select , then press EXEC.
- (6) Press ↓/↑ to select CLOCK SET, then press EXEC.
- (7) Press ↓/↑ to select a desired year, then press EXEC.
- (8) Set the month, day and hour with the same procedure as step 7.
- (9) Press ↓/↑ to set the minute, then press EXEC by the time signal. The clock starts to move.

Etape 2 Réglage de la date et de l'heure

La première fois que vous utilisez le caméscope, réglez la date et l'heure. Sinon, l'indicateur « CLOCK SET » s'affiche chaque fois que vous mettez le commutateur POWER sur CAMERA, à moins que vous ne régliez la date et l'heure.

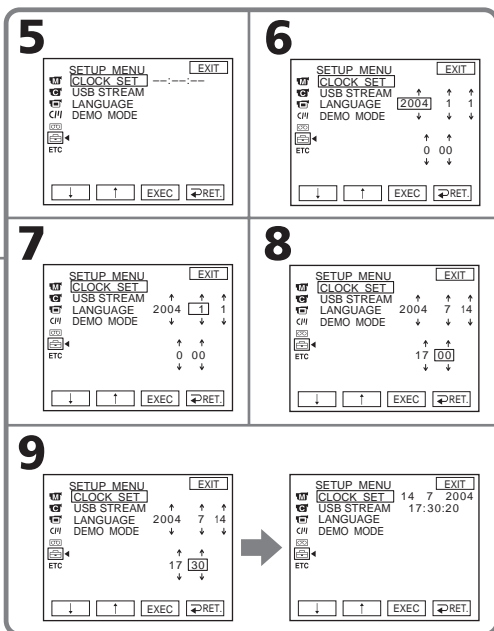
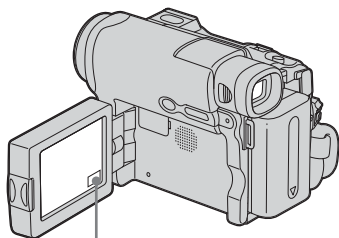
Si vous ne réglez pas la date et l'heure, « -- -- ---- » et « --:--:-- » sont enregistrés sur la cassette en tant que code de données.

Si vous n'utilisez pas le caméscope pendant **4 mois environ**, la date et l'heure peuvent s'effacer (des barres peuvent apparaître) parce que la batterie rechargeable intégrée de votre caméscope s'est déchargée (p. 175). Dans ce cas, chargez la batterie rechargeable intégrée, puis réglez l'année, le mois, le jour, l'heure et les minutes.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.
- (2) Appuyez sur OPEN pour ouvrir le panneau LCD.
- (3) Appuyez sur FN (fonction) pour afficher PAGE1 (p. 28).
- (4) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (5) Appuyez sur ↓/↑ pour sélectionner , puis appuyez sur EXEC.
- (6) Appuyez sur ↓/↑ pour sélectionner CLOCK SET, puis appuyez sur EXEC.
- (7) Appuyez sur ↓/↑ pour sélectionner l'année souhaitée, puis appuyez sur EXEC.
- (8) Réglez le mois, le jour et l'heure en suivant la même procédure qu'à l'étape 7.
- (9) Appuyez sur ↓/↑ pour régler les minutes, puis appuyez sur EXEC lorsque l'heure souhaitée s'affiche. L'horloge commence à fonctionner.

Step 2 Setting the date and time

Etape 2 Réglage de la date et de l'heure



Getting Started

Préparation

To return to FN (Function)

Press EXIT.

Note on the time indicator

The internal clock of your camcorder uses a 24-hour cycle.

Pour revenir au menu FN (fonction)

Appuyez sur EXIT.

Remarque sur l'indicateur horaire

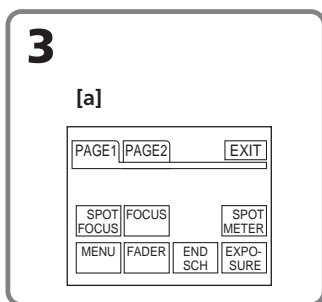
L'horloge interne de votre caméscope fonctionne selon un cycle de 24 heures.

Step 3 Using the touch panel

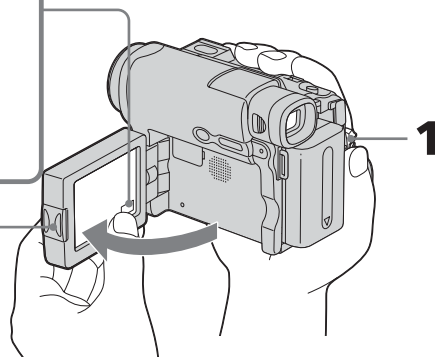
Your camcorder has operation buttons on the LCD screen.

Touch the LCD screen directly with your finger to operate each function.

- (1) Set the POWER switch to CAMERA to record, or PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E) to play back.
- (2) Press OPEN to open the LCD panel.
- (3) Press FN. Operation buttons on PAGE1 are displayed on the LCD screen.
- (4) Press PAGE2/PAGE3 to display PAGE2/PAGE3. Operation buttons on PAGE2/PAGE3 are displayed on the LCD screen.
- (5) Press a desired operation item. See relevant pages of this manual for each function.



2



[a] When the POWER switch is set to CAMERA

To return to FN

Press EXIT.

To execute settings

Press \Rightarrow OK. The display returns to PAGE1/PAGE2/PAGE3.

Etape 3 Utilisation de l'écran tactile

L'écran LCD de votre caméscope est doté de boutons de commande.

Appuyez directement sur l'écran LCD avec le doigt pour activer chaque fonction.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA pour effectuer une prise de vue, ou sur PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E) pour effectuer une lecture.
- (2) Appuyez sur OPEN pour ouvrir le panneau LCD.
- (3) Appuyez sur FN. Les boutons de commande de PAGE1 apparaissent sur l'écran LCD.
- (4) Appuyez sur PAGE2/PAGE3 pour afficher PAGE2/PAGE3. Les boutons de commande de PAGE2/PAGE3 apparaissent sur l'écran LCD.
- (5) Appuyez sur la commande souhaitée. Reportez-vous aux pages correspondantes de ce manuel pour obtenir des informations sur chaque fonction.

[a] Lorsque le commutateur POWER est réglé sur CAMERA

Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Pour exécuter les réglages

Appuyez sur \Rightarrow OK. L'affichage revient à PAGE1/PAGE2/PAGE3.

Step 3 Using the touch panel

To cancel settings

Press \rightarrow OFF. The display returns to PAGE1/
PAGE2/PAGE3.

To make screen indicators disappear

Press DSPL/BATT INFO.

Operation buttons on each display

When the POWER switch is set to CAMERA

PAGE1	SPOT FOCUS, MENU, FOCUS, FADER, END SCH, SPOT METER, EXPOSURE
PAGE2	SELFTIMER, LCD BRT, VOL

When the POWER switch is set to PLAYER
(DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E)

PAGE1	MENU, LCD BRT, VOL, END SCH
PAGE2	DATA CODE
PAGE3	V SPD PLAY, A DUB CTRL, REC CTRL (DCR-HC15E only)

Notes

- When using the touch panel, press operation buttons lightly with your finger, supporting the LCD panel from the back side of it.
- Do not press the LCD screen with sharp objects such as a pen.
- Do not press the LCD screen too hard.
- Do not touch the LCD screen with wet hands.
- If FN is not on the LCD screen, touch the LCD screen lightly to make it appear. You can turn on or off the display with DSPL/BATT INFO on your camcorder.

Etape 3 Utilisation de l'écran tactile

Pour annuler les réglages

Appuyez sur \rightarrow OFF. L'affichage revient à
PAGE1/PAGE2/PAGE3.

Pour faire disparaître les indicateurs d'écran

Appuyez sur DSPL/BATT INFO.

Boutons de commande sur chaque écran

Lorsque le commutateur POWER est réglé
sur CAMERA

PAGE1	SPOT FOCUS, MENU, FOCUS, FADER, END SCH, SPOT METER, EXPOSURE
PAGE2	SELFTIMER, LCD BRT, VOL

Lorsque le commutateur POWER est réglé
sur PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E)

PAGE1	MENU, LCD BRT, VOL, END SCH
PAGE2	DATA CODE
PAGE3	V SPD PLAY, A DUB CTRL, REC CTRL (DCR-HC15E uniquement)

Remarques

- Lorsque vous utilisez l'écran tactile, appuyez légèrement sur les touches de commande tout en soutenant l'arrière du panneau LCD avec le doigt.
- N'appuyez pas sur l'écran LCD avec un objet pointu, tel qu'un crayon.
- N'appuyez pas trop fort sur l'écran LCD.
- Ne touchez pas l'écran LCD avec des mains humides.
- Si FN n'apparaît pas sur l'écran LCD, appuyez légèrement sur l'écran LCD pour le faire apparaître. Vous pouvez activer ou désactiver l'affichage avec la touche DSPL/BATT INFO de votre caméscope.

Step 3 Using the touch panel

When executing each item

The green bar appears above the item.

If the items are not available

The colour of the items changes to grey.

When using the viewfinder

You can also operate with the touch panel (p. 78).

Etape 3 Utilisation de l'écran tactile

Exécution des différents paramètres

La barre verte s'affiche au-dessus du paramètre.

Si les paramètres ne sont pas disponibles

La couleur des paramètres passe au gris.

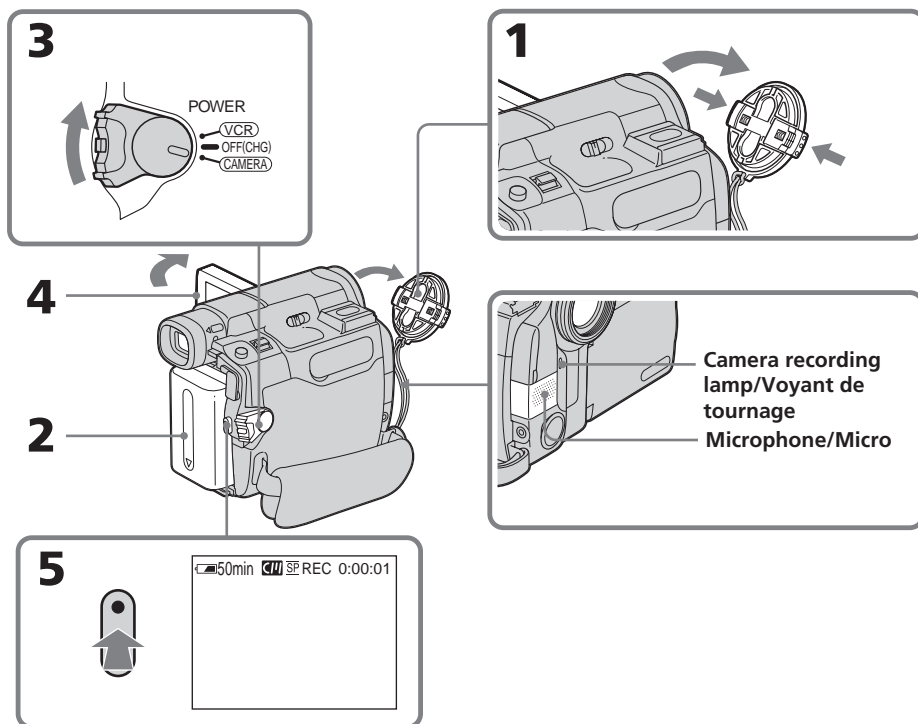
Lors de l'utilisation du viseur

Vous pouvez également effectuer les différentes opérations avec l'écran tactile (p. 78).

Recording a picture

Perform Step 1 (p. 20) and Step 2 (p. 26) in advance.

- (1) Remove the lens cap.
- (2) Prepare the power source (p. 20) and insert the cassette (p. 12).
- (3) Set the POWER switch to CAMERA while pressing the small green button. This sets your camcorder to standby.
- (4) Press OPEN to open the LCD panel. The picture appears on the screen.
- (5) Press REC START/STOP. Your camcorder starts recording. The REC indicator appears. The camera recording lamp located on the front of your camcorder lights up. To stop recording, press REC START/STOP again.



Enregistrement d'une image

Effectuez à l'avance l'étape 1 (p. 20) et l'étape 2 (p. 26).


- (1) Retirez le capuchon de l'objectif.
- (2) Préparez la source d'alimentation (p. 20) et insérez la cassette (p. 14).
- (3) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA tout en appuyant sur le petit bouton vert. Le caméscope passe en mode d'attente.
- (4) Appuyez sur OPEN pour ouvrir le panneau LCD. L'image s'affiche à l'écran.
- (5) Appuyez sur REC START/STOP. Votre caméscope entame l'enregistrement. L'indicateur REC apparaît. Le voyant de tournage situé à l'avant de votre caméscope s'allume. Pour arrêter l'enregistrement, appuyez une nouvelle fois sur REC START/STOP.

Recording a picture

Note

Avoid touching the microphone when you are recording.

Note on recording

Your camcorder records and plays back in the SP (standard play) mode and in the LP (long play) mode. Select SP or LP in  in the menu settings (p. 130). In the LP mode, you can record **1.5 times** as long as in the SP mode.

When you record the tape in the LP mode on your camcorder, we recommend playing back the tape on your camcorder.

To enable smooth transition

Transition between the last scene you recorded and the next scene is smooth as long as you do not eject the cassette even if you turn off your camcorder.

However, check the following:

- Do not mix recordings in the SP and LP modes on one tape.
- When you change the battery pack, set the POWER switch to OFF (CHG).

If you leave your camcorder on standby for 5 minutes while the cassette is inserted

Your camcorder automatically turns off. This is to save battery power and to prevent battery pack and tape wear. To return to standby, set the POWER switch to OFF (CHG) and then back to CAMERA. However, your camcorder does not turn off automatically while the cassette is not inserted.

When you record in the SP and LP modes on one tape or you record in the LP mode

- The transition between scenes may not be smooth.
- The playback picture may be distorted or the time code may not be written properly between scenes.

Self-timer recording


You can record images on the tape with the self-timer. See page 58 for details.

Enregistrement d'une image

Remarque

Évitez de toucher le micro pendant l'enregistrement.

Remarque sur l'enregistrement

Votre caméscope enregistre et lit en mode SP (standard) ou en mode LP (longue durée). Sélectionnez SP ou LP sous  dans les réglages de menu (p. 138). En mode LP, vous pouvez enregistrer **une fois et demi** plus longtemps qu'en mode SP.

Lorsque vous enregistrez une cassette en mode LP sur votre caméscope, il est recommandé de lire cette cassette sur le même caméscope.

Pour obtenir une transition douce

Vous obtenez une transition douce entre la dernière scène enregistrée et la suivante si vous n'éjectez pas la cassette, même lorsque vous éteignez le caméscope.

Cependant, vérifiez les éléments suivants :

- sur une même cassette, n'effectuez pas d'enregistrements en mode SP et en mode LP ;
- lorsque vous changez la batterie, réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG).

Si vous laissez votre caméscope en mode d'attente pendant 5 minutes alors que la cassette est insérée

Votre caméscope s'éteint automatiquement. Cette fonction permet d'éviter que la batterie ne se décharge trop rapidement et de prévenir l'usure prématurée de la batterie et des cassettes. Pour revenir en mode d'attente, réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG), puis de nouveau sur CAMERA. Cependant, votre caméscope ne s'éteint pas automatiquement lorsque aucune cassette n'est insérée.

Si vous enregistrez dans les modes SP et LP sur une même cassette ou si vous enregistrez dans le mode LP

- La transition entre les scènes peut ne pas être régulière.
- L'image en cours de lecture peut être distordue ou le code temporel peut ne pas être indiqué correctement entre les scènes.

Prise de vue avec le retardateur

Vous pouvez enregistrer des images sur une cassette en utilisant le retardateur. Pour plus de détails, voir page 58.

Recording a picture

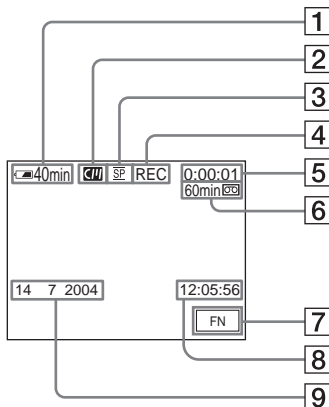
Indicators displayed during recording

Indicators are not recorded on the tape.

Enregistrement d'une image

Indicateurs affichés pendant l'enregistrement

Les indicateurs ne sont pas enregistrés sur la cassette.



1 Remaining battery time

2 Cassette Memory

This appears when using a cassette with Cassette Memory.

3 Recording mode

4 STBY/REC

5 Time code/Tape counter

6 Remaining tape

This appears after you insert and run the cassette for a while (p. 130).

7 FN button

Press this button to display operation buttons on the LCD screen.

8 Time

The time appears about 5 seconds after the power is turned on.

9 Date

The date appears about 5 seconds after the power is turned on.

1 Indicateur d'autonomie de la batterie

2 Mémoire de cassette

Cet indicateur s'affiche lors de l'utilisation d'une cassette dotée de la fonction de mémoire de cassette.

3 Mode d'enregistrement

4 STBY/REC

5 Code temporel/compteur de bande

6 Indicateur de longueur de bande restante

Cet indicateur s'affiche après que vous avez inséré et fait défiler la cassette pendant un certain temps (p. 138).

7 Bouton FN

Appuyez sur ce bouton pour afficher les boutons de fonctionnement sur l'écran LCD.

8 Heure

L'heure s'affiche environ 5 secondes après la mise sous tension de l'appareil.

9 Date

La date s'affiche environ 5 secondes après la mise sous tension de l'appareil.

Recording a picture

Remaining battery time indicator during recording

The remaining battery time indicator roughly indicates the continuous recording time. The indicator may not be correct, depending on the conditions in which you are recording. When you close the LCD panel and open it again, it takes about 1 minute for the correct remaining battery time in minutes to be displayed.

Time code

The time code indicates the recording or playback time, "0:00:00" (hours : minutes : seconds) in CAMERA and "0:00:00:00" (hours : minutes : seconds : frames) in PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E). You cannot rewrite only the time code later.

Recording data

The recording data (date/time or various settings when recorded) are not displayed during recording. However, they are recorded automatically on the tape. To display the recording data, press DATA CODE during playback. You can also use the Remote Commander for this operation (DCR-HC15E only, p. 50).

After recording

- (1) Close the lens cap.
- (2) Set the POWER switch to OFF (CHG).
- (3) Close the LCD panel.
- (4) Eject the cassette.
- (5) Remove the power source.

Enregistrement d'une image

Indicateur d'autonomie de la batterie pendant la prise de vue

L'indicateur d'autonomie de la batterie indique la durée approximative d'enregistrement continu. En fonction des conditions de prise de vue, l'indicateur peut afficher une valeur incorrecte. Lorsque vous fermez le panneau LCD, puis que vous l'ouvrez à nouveau, il faut environ 1 minute pour que l'autonomie correcte de la batterie, en minutes, s'affiche.

Code temporel

Le code temporel indique la durée d'enregistrement ou de lecture dans le format « 0:00:00 » (heures : minutes : secondes) en mode CAMERA et « 0:00:00:00 » (heures : minutes : secondes : images) en mode PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E). Il est impossible de modifier uniquement le code temporel à une date ultérieure.

Données d'enregistrement

Les données d'enregistrement (date et heure ou divers réglages selon ceux enregistrés) ne sont pas affichées pendant l'enregistrement. Cependant, elles sont automatiquement enregistrées sur la cassette. Pour afficher les données d'enregistrement, appuyez sur DATA CODE pendant la lecture. Vous pouvez également effectuer cette opération à partir de la télécommande (DCR-HC15E uniquement, p. 50).

Après l'enregistrement

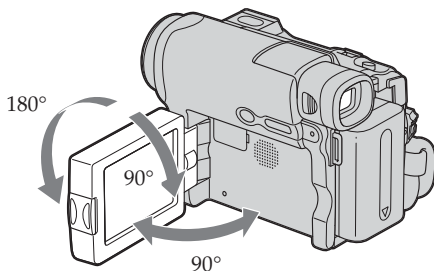
- (1) Fermez le capuchon de l'objectif.
- (2) Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG).
- (3) Fermez le panneau LCD.
- (4) Ejectez la cassette.
- (5) Débranchez la source d'alimentation.

Recording a picture

Enregistrement d'une image

Adjusting the LCD screen

Réglage de l'écran LCD



When you adjust the LCD panel, make sure that the LCD panel is opened up to 90 degrees.

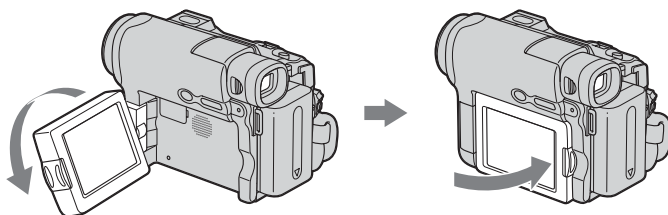
Lorsque vous réglez le panneau LCD, assurez-vous que le panneau LCD est ouvert à 90 degrés.

When monitoring on the LCD screen

You can turn the LCD panel over and move it back to your camcorder body with the LCD screen facing out.

Contrôle de l'image sur l'écran LCD

Vous pouvez retourner le panneau LCD et le rabattre contre le caméscope avec l'écran LCD tourné vers l'extérieur.



Notes

- When using the LCD screen except in the mirror mode, the viewfinder automatically turns off.
- If you turn the LCD panel over and move it back to your camcorder body when recording or recording standby, LCD B.L. (panel brightness) is fixed to "BRT NORMAL."

Remarques

- Le viseur s'éteint automatiquement, sauf en mode Miroir, lorsque vous utilisez l'écran LCD.
- Si vous retournez le panneau LCD et que vous le ramenez contre le caméscope pendant l'enregistrement ou l'attente d'enregistrement, LCD B.L. (luminosité de l'écran) est réglé à « BRT NORMAL ».

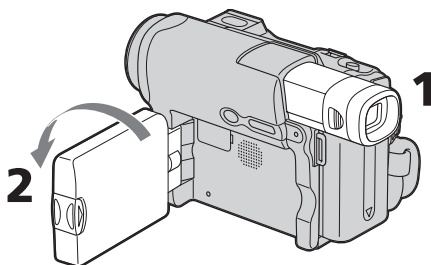
Recording a picture

Shooting with the mirror mode

This feature allows the camera subject to view him- or herself on the LCD screen.

The subject uses this feature to check his or her own image on the LCD screen while you look at the subject in the viewfinder.

- (1) Extend the viewfinder.
- (2) Rotate the LCD panel 180 degrees.



Picture in the mirror mode

The picture on the LCD screen is a mirror-image. However, the picture will be normal when recorded.

Enregistrement d'une image

Prise de vue en mode Miroir

Cette fonction permet au sujet filmé de se voir sur l'écran LCD.

Le sujet peut utiliser cette fonction pour se voir sur l'écran LCD pendant que vous le regardez dans le viseur.


- (1) Déployez le viseur.
- (2) Faites pivoter le panneau LCD à 180 degrés.

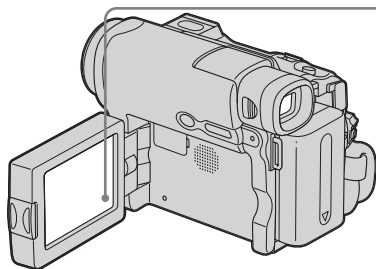
Image en mode Miroir

L'image affichée sur l'écran LCD est inversée. Cependant, l'image enregistrée n'est pas affectée.

Recording a picture

Adjusting the brightness of the LCD screen


- (1) When the POWER switch is set to CAMERA, press FN and select PAGE2. When the POWER switch is set to PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E), press FN to display PAGE1.
- (2) Press LCD BRT. The screen to adjust the brightness of the LCD screen appears.
- (3) Adjust the brightness of the LCD screen using – (to dim)/+ (to brighten).
- (4) Press  OK to return to PAGE1/PAGE2 in Step 1.



To return to FN


Press EXIT.

LCD screen backlight

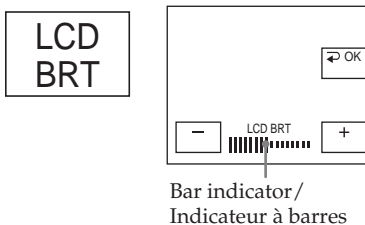
You can change the brightness of the backlight when using the battery pack. Select LCD B.L. in  in the menu settings (p. 128).

Enregistrement d'une image

Réglage de la luminosité de l'écran LCD

- (1) Lorsque vous réglez le commutateur POWER sur CAMERA, appuyez sur FN, puis sélectionnez PAGE2. Lorsque vous réglez le commutateur POWER sur PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E), appuyez sur FN, pour afficher PAGE1.
- (2) Appuyez sur LCD BRT. L'écran de réglage de la luminosité de l'écran LCD s'affiche.
- (3) Réglez la luminosité de l'écran LCD avec les touche – (pour assombrir) et + (pour éclaircir).
- (4) Appuyez sur  OK pour revenir à PAGE1/PAGE2 à l'étape 1.


2,3



Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Rétroéclairage de l'écran LCD

Vous pouvez modifier la luminosité du rétroéclairage lors de l'utilisation de la batterie. Sélectionnez LCD B.L. sous  dans les réglages de menu (p. 136).

Recording a picture

Even if you adjust LCD BRT or LCD B.L.

The recorded picture is not affected.

Shooting using the viewfinder is recommended when:

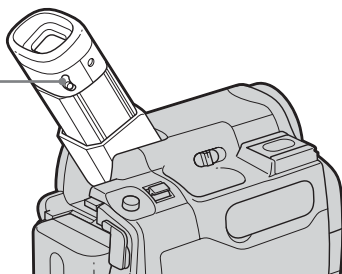
- You cannot see the picture clearly on the LCD screen.
- You want the battery pack to last longer.

Adjusting the viewfinder


If you record pictures with the LCD panel closed, check the picture with the viewfinder. Adjust the viewfinder lens to your eyesight so that the images in the viewfinder come into sharp focus.

Extend the viewfinder and move the viewfinder lens adjustment lever.

**Viewfinder lens
adjustment lever/
Manette de réglage
de l'oculaire**



Viewfinder backlight

You can change the brightness of the backlight when using the battery pack. Select VF B.L. in  in the menu settings (p. 128).

Even if you adjust VF B.L.

The recorded picture is not affected.

Enregistrement d'une image

En cas de réglage de LCD BRT ou de LCD B.L.

L'image enregistrée n'est pas affectée.

La prise de vue avec le viseur est recommandée lorsque :


- vous ne pouvez pas voir clairement les images lues sur l'écran LCD ;
- vous souhaitez que la batterie dure plus longtemps.

Réglage du viseur

Si vous faites des prises de vue avec le panneau LCD fermé, vérifiez l'image au moyen du viseur. Réglez l'oculaire à votre vue afin que les images à l'intérieur du viseur soient correctement mises au point.

Relevez le viseur et déplacez la manette de réglage de l'oculaire.

Rétroéclairage du viseur

Vous pouvez modifier la luminosité du rétroéclairage lors de l'utilisation de la batterie. Sélectionnez VF B.L. sous  dans les réglages de menu (p. 136).

En cas de réglage de VF B.L.

L'image enregistrée n'est pas affectée.

Recording a picture

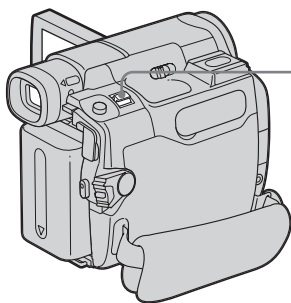
Using the zoom feature

Move the power zoom lever a little for a slower zoom. Move it further for a faster zoom.

Using the zoom sparingly results in better-looking recordings.

W : Wide-angle (subject appears farther away)

T : Telephoto (subject appears closer)



Enregistrement d'une image

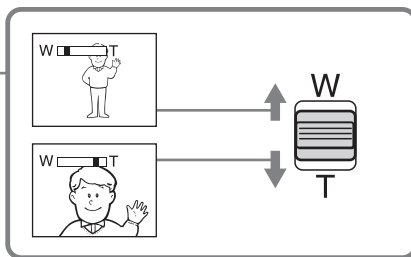
Utilisation de la fonction de zoom

Déplacez légèrement la manette de zoom pour un zoom plus lent et déplacez-la davantage pour un zoom rapide.

Utilisez le zoom avec parcimonie pour obtenir des prises de vue de meilleure qualité.

W : Grand angle (le sujet semble plus éloigné)

T : Téléobjectif (le sujet semble plus rapproché)



To use zoom greater than 10×

Zoom greater than 10× is performed digitally. Digital zoom can be set to 20× or 640×.

To activate digital zoom, select the digital zoom power in D ZOOM in **[C]** in the menu settings (p. 127). The digital zoom is set to OFF as the default setting. Because the picture is processed digitally, the picture quality deteriorates.

[a] The right side of the bar shows the digital zooming zone.

The digital zooming zone appears when you select the digital zoom power in the menu settings.

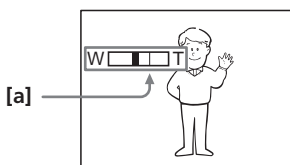
Utilisation du zoom à plus de 10×

Un zoom supérieur à 10× s'effectue numériquement. Le zoom numérique peut être réglé sur 20× ou 640×.

Pour activer le zoom numérique, sélectionnez la puissance du zoom numérique dans D ZOOM sous **[C]** dans les réglages de menu (p. 135). Par défaut, le zoom numérique est réglé à OFF. Étant donné que l'image est traitée numériquement, la qualité de l'image se détériore.

[a] Le côté droit de la barre indique la zone de zoom numérique.

La zone de zoom numérique s'affiche lorsque vous sélectionnez la puissance du zoom numérique dans les réglages de menu.



Recording a picture

When you shoot close to a subject

If you cannot get a sharp focus, move the power zoom lever to the "W" side until the focus is sharp. You can shoot a subject that is at least about 80 cm (about 2 5/8 feet) away from the lens surface in the telephoto position, or about 1 cm (about 1/2 inch) away in the wide-angle position.

Enregistrement d'une image


Lorsque vous filmez tout près du sujet

Si vous ne pouvez pas obtenir une image nette, déplacez le levier de puissance de zoom vers le côté « W » jusqu'à l'obtention d'une image nette. Vous pouvez faire une prise de vue d'un sujet qui se trouve à au moins 80 cm de la surface de l'objectif en position téléobjectif, ou à environ 1 cm en position grand-angle.

Recording a picture

Shooting backlit subjects – Back light function


When you shoot a subject with the light source behind the subject or a subject with a light background, use the back light function.

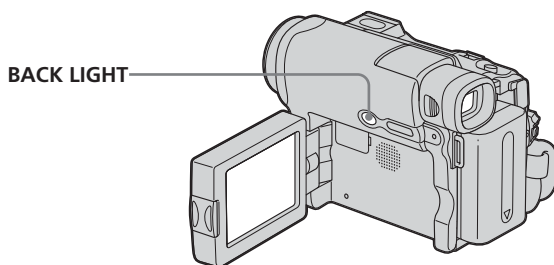
- (1) Set the POWER switch to CAMERA.
- (2) Press BACK LIGHT.
The  indicator appears on the screen.

Enregistrement d'une image

Prise de vue de sujets éclairés à contre-jour – Fonction de compensation de contre-jour

Lors de la prise de vue d'un sujet qui se trouve devant la source de lumière ou qui se trouve devant un arrière-plan clair, utilisez la fonction de compensation de contre-jour.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.
- (2) Appuyez sur BACK LIGHT.
L'indicateur  s'affiche à l'écran.



To cancel the back light function

Press BACK LIGHT again.

When shooting backlit subjects

If you press MANUAL of EXPOSURE (p. 70) or SPOT METER (p. 71), the back light function will be cancelled.

Pour désactiver la fonction de compensation de contre-jour

Appuyez à nouveau sur BACK LIGHT.


Lors de la prise de vue de sujets éclairés à contre-jour

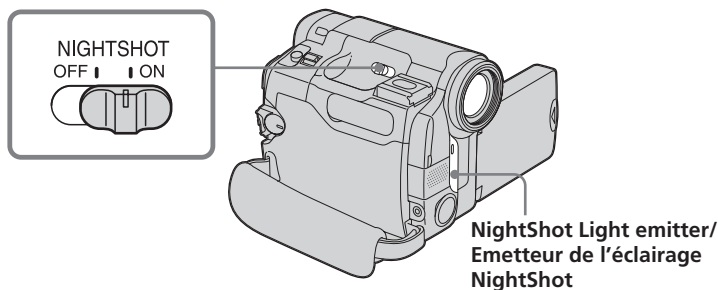
Si vous appuyez sur MANUAL sous EXPOSURE (p. 70) ou SPOT METER (p. 71), la fonction de compensation de contre-jour est désactivée.

Recording a picture

Shooting in the dark – NightShot

The NightShot enables you to shoot a subject in the night or in a dark place. When recording with the NightShot, the picture may be recorded in incorrect or unnatural colours.


- (1) Set the POWER switch to CAMERA.
- (2) Slide NIGHTSHOT to ON.
The  and "NIGHTSHOT" indicators flash on the screen.



To cancel NightShot

Slide NIGHTSHOT to OFF.

Using NightShot Light


The picture will be clearer with the NightShot Light on. To enable the NightShot Light, set N.S. LIGHT in  to ON in the menu settings. (The default setting is ON.)

Enregistrement d'une image

Prise de vue dans l'obscurité – Fonctions NightShot

La fonction NightShot vous permet de faire des prises de vue de nuit ou dans un endroit sombre.


Lors de la prise de vue avec la fonction NightShot, les couleurs de l'image enregistrée peuvent être incorrectes ou apparaître peu naturelles.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.
- (2) Faites glisser NIGHTSHOT sur ON.
Les indicateurs  et « NIGHTSHOT » clignotent à l'écran.

Pour désactiver la fonction NightShot

Faites glisser le bouton NIGHTSHOT sur OFF.

Utilisation de la fonction d'éclairage NightShot

L'image est plus claire avec l'éclairage NightShot activé. Pour activer l'éclairage NightShot, réglez N.S.LIGHT sur ON sous  dans les réglages de menu (le réglage par défaut est ON).

Recording a picture

Notes

- Do not use NightShot in bright places (e.g. the outdoors in the daytime). This may cause a malfunction.
- If focusing is difficult during recording with NightShot, focus manually.
- Do not cover the infrared rays emitter during recording with NightShot.

While using NightShot, you cannot use the following functions:

- White balance
- PROGRAM AE (The indicator flashes.)
- Manual exposure
- Flexible Spot Meter

NightShot Light

NightShot Light rays are infrared and so are invisible. The maximum shooting distance using the NightShot Light is about 3 m (10 feet).

Enregistrement d'une image

Remarques

- N'utilisez pas la fonction NightShot dans des endroits bien éclairés (p. ex. en extérieur, le jour). Cette position peut entraîner un problème de fonctionnement.
- Si la mise au point est difficile lorsque vous utilisez la fonction NightShot, faites la mise au point manuellement.
- Ne couvrez pas l'émetteur de rayons infrarouges pendant une prise de vue avec la fonction NightShot.

Lorsque vous utilisez la fonction NightShot, les fonctions suivantes ne sont pas disponibles :

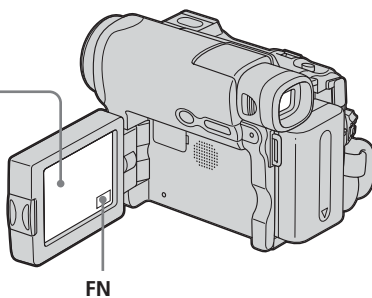
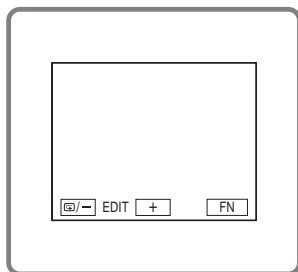
- balance des blancs
- PROGRAM AE (l'indicateur clignote).
- exposition manuelle
- spotmètre flexible

NightShot Light

L'éclairage NightShot émet des rayons infrarouges invisibles. La distance de prise de vue maximale avec l'éclairage NightShot est d'environ 3 m.

Checking recordings – End search/Edit search/Rec Review

You can use these buttons to check the recorded picture or shoot so that the transition between the last recorded scene and the next scene you record is smooth.



Contrôle de prises de vue – End search/Edit search/Rec Review

Vous pouvez utiliser ces boutons pour vérifier l'image enregistrée ou effectuer une prise de vue afin d'obtenir une bonne transition entre la dernière scène enregistrée et la suivante.

End search

You can go to the end of the recorded section after you record.

- (1) Set the POWER switch to CAMERA.
- (2) Press FN to display PAGE1.
- (3) Press END SCH.

The last 5 seconds of the recorded section are played back and your camcorder returns to standby.

To return to FN

Press EXIT.

To cancel end search

Press END SCH again.

End search

When you use a cassette without Cassette Memory, end search does not work once you eject the cassette after you have recorded on the tape. If you use a cassette with Cassette Memory, end search works even once you eject the cassette.

End search (recherche de fin)

Cette fonction vous permet d'aller directement à la fin de la partie enregistrée après la prise de vue.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.
- (2) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1.
- (3) Appuyez sur END SCH.

Les 5 dernières secondes de la section enregistrée sont lues, puis le caméscope revient en mode d'attente.

Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Pour annuler la recherche de fin

Appuyez à nouveau sur END SCH.

End search (recherche de fin)

Avec une cassette sans mémoire de cassette, la fonction de recherche de fin cesse de fonctionner lorsque vous éjectez la cassette après l'enregistrement sur la cassette. Si vous utilisez une cassette avec mémoire de cassette, la fonction de recherche de fin fonctionne même après l'éjection de la cassette.






Checking recordings – End search/Edit search/Rec Review

If the tape has a blank portion between recorded portions

End search may not work correctly.



Edit search

You can search for the next recording start point. You cannot monitor the sound.

- (1) Set the POWER switch to CAMERA.
- (2) Press FN to display PAGE1.
- (3) Press MENU to display the menu.
- (4) Select EDITSEARCH in , then press EXEC (p. 127).
- (5) Select ON, then press EXIT.
- (6) Hold down /- or +. The recorded portion is played back.
Release /- or + to stop playback. If you press REC START/STOP, recording begins from the point you released /- or +.
/- : To go backward
+ : To go forward

Rec Review

You can check the last recorded section.

- (1) Set the POWER switch to CAMERA.
- (2) Press FN to display PAGE1.
- (3) Press MENU to display the menu.
- (4) Select EDITSEARCH in , then press EXEC (p. 127).
- (5) Select ON, then press EXIT.
- (6) Press /- momentarily.
The section you have stopped most recently will be played back for a few seconds, and then your camcorder will return to standby.






Contrôle de prises de vue – End search/Edit search/Rec Review

S'il y a une section vierge entre deux sections enregistrées sur une cassette

La fonction de recherche de fin peut ne pas fonctionner pas correctement.



Edit search (recherche pour modification)

Vous pouvez rechercher le point de départ de l'enregistrement suivant. Vous ne pouvez pas contrôler le son.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.
- (2) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1.
- (3) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (4) Sélectionnez EDITSEARCH sous , puis appuyez sur EXEC (p. 135).
- (5) Sélectionnez ON, puis appuyez sur EXIT.
- (6) Maintenez la touche /- ou + enfoncée. La portion enregistrée est lue. Pour arrêter la lecture, relâchez /- ou +. Si vous appuyez sur REC START/STOP, l'enregistrement recommence du point où vous avez relâché /- ou +.
/- : Pour lire vers l'arrière
+ : Pour lire vers l'avant




Rec Review (vérification d'enregistrement)

Vous pouvez vérifier la dernière partie enregistrée.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.
- (2) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1.
- (3) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (4) Sélectionnez EDITSEARCH sous , puis appuyez sur EXEC (p. 135).
- (5) Sélectionnez ON, puis appuyez sur EXIT.
- (6) Appuyez brièvement sur /-.
La section sur laquelle vous vous êtes arrêté en dernier est lue pendant quelques secondes, puis le caméscope repasse en mode d'attente.




Playing back tape

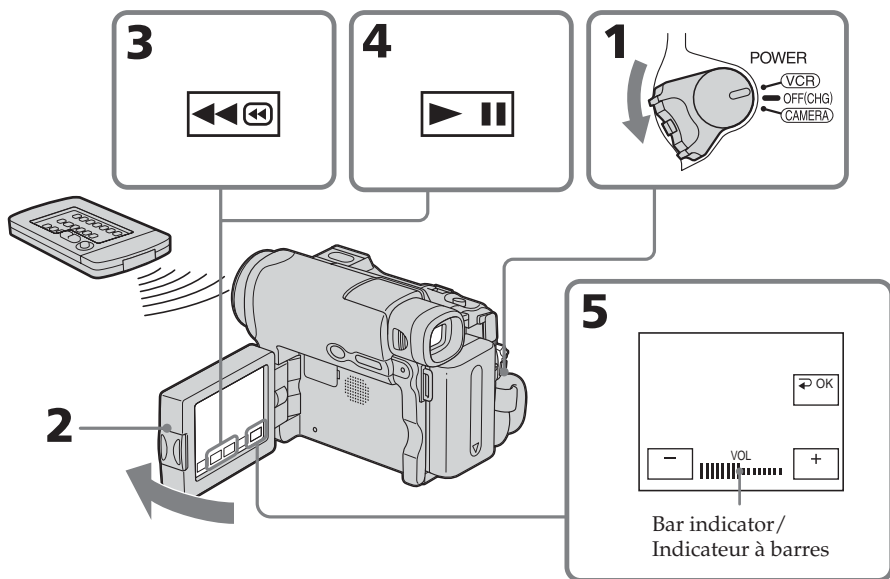
You can monitor the recorded tape on the LCD screen. If you close the LCD panel, you can monitor the playback picture in the viewfinder. You can also control playback using the Remote Commander supplied with your camcorder (DCR-HC15E only).

- (1) Set the POWER switch to PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E) while pressing the small green button.
- (2) Press OPEN to open the LCD panel.
- (3) Press  to rewind the tape.
- (4) Press  to start playback.
- (5) Adjust the volume following the steps below.
 - ① Press FN to display PAGE1.
 - ② Press VOL. The screen to adjust the volume appears.
 - ③ Press - (to turn down the volume)/+ (to turn up the volume).
 - ④ Press  OK to return to PAGE1.

Lecture d'une cassette

Vous pouvez contrôler les images de la cassette enregistrée sur l'écran LCD. Si vous fermez le panneau LCD, vous pouvez contrôler les images en cours de lecture dans le viseur. Vous pouvez également contrôler la lecture au moyen de la télécommande fournie avec votre caméscope (DCR-HC15E uniquement).

- (1) Réglez le commutateur POWER sur PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E) tout en appuyant sur le petit bouton vert.
- (2) Appuyez sur OPEN pour ouvrir le panneau LCD.
- (3) Appuyez sur  pour rembobiner la cassette.
- (4) Appuyez sur  pour lancer la lecture.
- (5) Réglez le volume en suivant les étapes ci-dessous.
 - ① Appuyez sur FN pour afficher PAGE1.
 - ② Appuyez sur VOL. L'écran de réglage du volume s'affiche.
 - ③ Appuyez sur - (pour baisser le volume) ou sur + (pour augmenter le volume).
 - ④ Appuyez sur  OK pour revenir à PAGE1.



Playing back tape


To return to FN

Press EXIT.


To cancel playback

Press .



To rewind the tape

Press  during playback stop.

To fastforward the tape

Press  during playback stop.

To view a still image (playback pause)

Press  during playback. To resume playback, press  again. If the playback pause lasts more than 5 minutes, the camcorder automatically switches to the stop mode.

If you leave the power on for a long time


Your camcorder gets warm. This is not a malfunction.

Lecture d'une cassette

Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Pour annuler la lecture

Appuyez sur .



Pour faire avancer rapidement la bande

Appuyez sur  pendant l'arrêt de lecture.

Pour rembobiner la cassette

Appuyez sur  pendant l'arrêt de lecture.

Pour visionner une image fixe (pause de lecture)

Appuyez sur  pendant la lecture. Pour reprendre la lecture, appuyez de nouveau sur . Si la pause de lecture dure plus de 5 minutes, le caméscope passe automatiquement en mode d'arrêt.

Si vous laissez votre caméscope allumé pendant une longue période

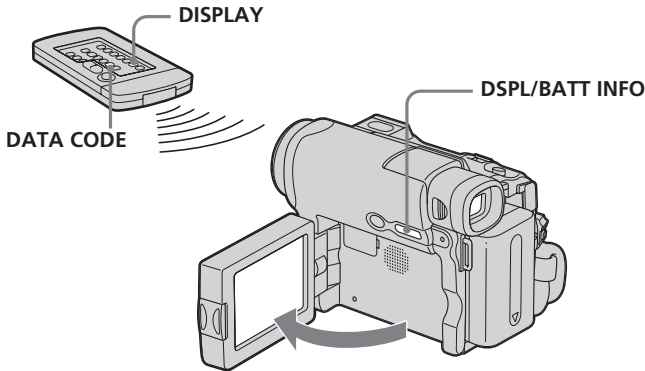
Votre caméscope chauffe. Cela n'a rien d'anormal.

Playing back tape

To display the screen indicators – Display function

Press DSPL/BATT INFO on your camcorder, or DISPLAY on the Remote Commander supplied with your camcorder (DCR-HC15E only).

The indicators disappear from the screen. To make the indicators appear, press DSPL/BATT INFO or DISPLAY on the Remote Commander (DCR-HC15E only) again.



Lecture d'une cassette

Pour afficher les indicateurs à l'écran – Fonction d'affichage

Appuyez sur DSPL/BATT INFO sur le caméscope ou sur DISPLAY sur la télécommande fournie avec votre caméscope (DCR-HC15E uniquement).

Les indicateurs disparaissent de l'écran. Pour afficher les indicateurs, appuyez de nouveau sur DSPL/BATT INFO ou sur DISPLAY sur la télécommande (DCR-HC15E uniquement).

Playing back tape

About date/time and various settings

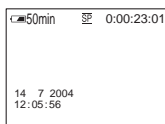
Your camcorder automatically records not only images on the tape but also the recording data (date/time or various settings when recorded) (**Data code**).

Follow the steps below to display the data code using the touch panel or the Remote Commander (DCR-HC15E only).

Using the touch panel

- (1) Set the POWER switch to PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E), then play back the tape.
- (2) During playback, press FN and select PAGE2.
- (3) Press DATA CODE.
- (4) Select CAM DATA or DATE DATA, then press \rightarrow OK.
- (5) Press EXIT.

Date/time/
Date/Heure



- [a] Tape counter or time code
- [b] SteadyShot off
- [c] Exposure
- [d] White balance
- [e] Gain
- [f] Shutter speed
- [g] Aperture value

Lecture d'une cassette

A propos de la date, de l'heure et des autres réglages

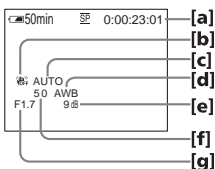
Votre caméscope enregistre automatiquement non seulement les images sur la cassette mais également les données d'enregistrement (date et heure ou autres réglages si enregistrés) (**code de données**).

Suivez les étapes ci-dessous pour afficher le code de données à l'aide de l'écran tactile ou de la télécommande (DCR-HC15E uniquement).

Utilisation de l'écran tactile

- (1) Réglez le commutateur POWER sur PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E), puis lancez la lecture de la cassette.
- (2) En cours de lecture, appuyez sur FN, puis sélectionnez PAGE2.
- (3) Appuyez sur DATA CODE.
- (4) Sélectionnez CAM DATA ou DATE DATA, puis appuyez sur \rightarrow OK.
- (5) Appuyez sur EXIT.

Various settings/
Divers réglages



- [a] Code temporel ou compteur de bande
- [b] SteadyShot désactivé
- [c] Exposition
- [d] Balance des blancs
- [e] Gain
- [f] Vitesse d'obturation
- [g] Indice de diaphragme

Playing back tape

Using the Remote Commander (DCR-HC15E only)

Press DATA CODE on the Remote Commander during playback.

The display changes as follows:

date/time → various settings (SteadyShot off, exposure, white balance, gain, shutter speed, aperture value) → (no indicator) → date/time →...

To prevent the various data from being displayed

Select DATE in DATA CODE in **[ETC]** in the menu setting (p. 132).

Each time you press DATA CODE on the Remote Commander, the display changes as follows:

data/time ↔ (no indicator)

Note

If you press DATA CODE on the Remote Commander when the POWER switch is set to OFF (CHG), no indicator appears (DCR-HC15E only).

Various settings

Various settings show your camcorder's recording information at the time of recording. During tape recording standby, the various settings will not be displayed.

When you use data code, bars (-- -- --) appear if:

- A blank portion of the tape is being played back.
- The tape is unreadable due to tape damage or noise.
- The tape was recorded by a camcorder without the date and time set.

Data code

When you connect your camcorder to a TV, the data code also appears on the TV screen.

Lecture d'une cassette

Utilisation de la télécommande (DCR-HC15E uniquement)

Appuyez sur DATA CODE sur la télécommande en cours de lecture.

L'affichage change comme suit :

date/heure → réglages divers (SteadyShot désactivé, exposition, balance des blancs, gain, vitesse d'obturation, indice de diaphragme) → (pas d'indicateur) → date/heure →...

Pour éviter que les données diverses ne soient affichées

Sélectionnez DATE sous DATA CODE sous **[ETC]** dans les réglages de menu (p. 140).

A chaque pression sur DATA CODE sur la télécommande, l'affichage change comme suit : données/heure ↔ (pas d'indicateur)

Remarque

Si vous appuyez sur DATA CODE sur la télécommande pendant que le commutateur POWER est réglé à OFF (CHG), aucun indicateur ne s'affiche (DCR-HC15E uniquement).

Divers réglages

La fonction d'affichage de divers réglages permet d'afficher les informations d'enregistrement du caméscope au moment de l'enregistrement. En mode d'attente d'enregistrement sur cassette, ces divers paramètres ne s'affichent pas.

Lorsque vous utilisez la fonction de code de données, des tirets (-- -- --) s'affichent si :

- une partie vierge de la cassette est lue ;
- la cassette est illisible car elle est endommagée ou parasitée ;
- la cassette a été enregistrée au moyen d'un caméscope sur lequel la date et l'heure n'étaient pas réglées.

Code de données

Lorsque vous branchez votre caméscope à un téléviseur, le code de données s'affiche également sur l'écran du téléviseur.

Playing back tape


Various playback modes

To operate video control buttons, set the POWER switch to PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E).



Using the touch panel

- (1) Press FN and select PAGE3.
- (2) Press V SPD PLAY to display video control buttons.



To change the playback direction

Press  during playback to reverse the playback direction.*

To locate a scene while monitoring the picture (picture search)

Keep pressing  or  during playback. To resume normal playback, release the button.




To monitor the high-speed picture while fastforwarding or rewinding the tape (skip scan)

Keep pressing  while fastforwarding or  while rewinding the tape. To resume fastforwarding or rewinding, release the button.

To view the picture at slow speed (slow playback)

Press  during playback.*
For slow playback in the reverse direction, press , then press .

To view the picture at double speed

Press  during playback.*
For double speed playback in the reverse direction, press , then press .

Lecture d'une cassette


Divers modes de lecture

Pour utiliser les touches de commande vidéo, réglez le commutateur POWER sur PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E).



Utilisation de l'écran tactile

- (1) Appuyez sur FN, puis sélectionnez PAGE3.
- (2) Appuyez sur V SPD PLAY pour afficher les boutons de commande vidéo.



Pour changer le sens de la lecture

Appuyez sur  pendant la lecture pour inverser le sens de la lecture.*




Pour trouver une scène en regardant l'image (recherche par image)

Maintenez  ou  enfoncée en cours de lecture. Pour revenir à la lecture normale, relâchez le bouton.




Pour contrôler l'image à grande vitesse pendant l'avance rapide ou le rembobinage de la cassette (recherche rapide)

Maintenez  enfoncée pendant l'avance rapide ou  pendant le rembobinage de la cassette. Pour reprendre l'avance rapide ou le rembobinage, relâchez le bouton.

Pour visionner l'image au ralenti (lecture au ralenti)

Appuyez sur  pendant la lecture.*
Pour une lecture au ralenti dans le sens inverse, appuyez sur , puis sur .

Pour visionner l'image à double vitesse

Appuyez sur  pendant la lecture.*
Pour une lecture à double vitesse dans le sens inverse, appuyez sur , puis sur .



Playing back tape


To view the picture frame-by-frame

Press  during playback pause.**
For frame-by-frame playback in the reverse direction, press .

To search the last scene recorded (END SEARCH)

Press END SCH on PAGE1 during stop. The last 5 seconds of the recorded section are played back then your camcorder stops.









* Press  to pause playback. Press  to resume normal playback.

**Press  to resume normal playback.










Video control buttons

Marks on your camcorder are different from those on the Remote Commander supplied with your camcorder (DCR-HC15E only).

On your camcorder:

-  To play back or pause the tape
-  To stop the tape
-  To rewind the tape
-  To fastforward the tape
-  To play back the tape slowly
-  To forward one frame at a time
-  To rewind one frame at a time
-  To play back the tape at double speed


On the Remote Commander (DCR-HC15E only):

-  To play back the tape
-  To pause the tape
-  To stop the tape
-  To rewind the tape
-  To fastforward the tape
-  To play back the tape slowly
-  To forward one frame at a time
-  To rewind one frame at a time
-  To play back the tape at double speed

Lecture d'une cassette



Pour effectuer une lecture image par image


Appuyez sur  pendant la pause de lecture.**

Pour la lecture image par image dans le sens inverse, appuyez sur .

Pour rechercher la dernière prise de vue (END SEARCH)

Appuyez sur END SCH sous PAGE1 pendant l'arrêt. Les 5 dernières secondes de la section enregistrée sont lues, puis le caméscope s'arrête.









* Appuyez sur  pour effectuer une pause de lecture. Appuyez sur  pour reprendre la lecture normale.

**Appuyez sur  pour reprendre la lecture normale.










Boutons de commande vidéo

Les marques sur votre caméscope diffèrent de celles de la télécommande fournie avec votre caméscope (DCR-HC15E uniquement).

Sur votre caméscope :

-  Pour lire la cassette ou la mettre en pause
-  Pour arrêter la cassette
-  Pour rembobiner la cassette
-  Pour faire avancer rapidement la bande
-  Pour lire la cassette au ralenti
-  Pour avancer image par image
-  Pour rembobiner image par image
-  Pour lire la cassette à double vitesse

Sur la télécommande (DCR-HC15E uniquement) :

-  Pour lire la cassette
-  Pour effectuer une pause de lecture de la cassette
-  Pour arrêter la cassette
-  Pour rembobiner la cassette
-  Pour faire avancer rapidement la bande
-  Pour lire la cassette au ralenti
-  Pour avancer image par image
-  Pour rembobiner image par image
-  Pour lire la cassette à double vitesse

Playing back tape


In the various playback modes

- Sound is silenced.
- The previous picture may remain as a mosaic image during playback.

When you play back the tape in reverse

Horizontal noise may appear at the centre, or the top and bottom of the screen. This is not a malfunction.

Slow playback

Slow playback can be performed smoothly on your camcorder. However, this function does not work for an output signal from the  DV Interface.

Lecture d'une cassette


Dans les divers modes de lecture

- Le son est coupé.
- Pendant la lecture, l'image précédente peut rester affichée sous forme d'image mosaïque.

Lors de la lecture de la cassette en sens inverse

Des parasites horizontaux peuvent apparaître au centre ou dans le haut et le bas de l'écran. Cela n'a rien d'anormal.

Lecture au ralenti

Une lecture régulière au ralenti peut être effectuée sur votre caméscope. Cependant, cette fonction n'est pas disponible pour un signal de sortie provenant de l'interface  DV.

Viewing a recording on TV

Connect your camcorder to a TV with the A/V connecting cable supplied with your camcorder to watch the playback pictures on the TV screen. You can operate the playback control buttons in the same way as when you view playback pictures on the LCD screen. When viewing the playback picture on the TV screen, we recommend that you power your camcorder from a wall socket using the AC Adaptor. Refer to the operating instructions of your TV.

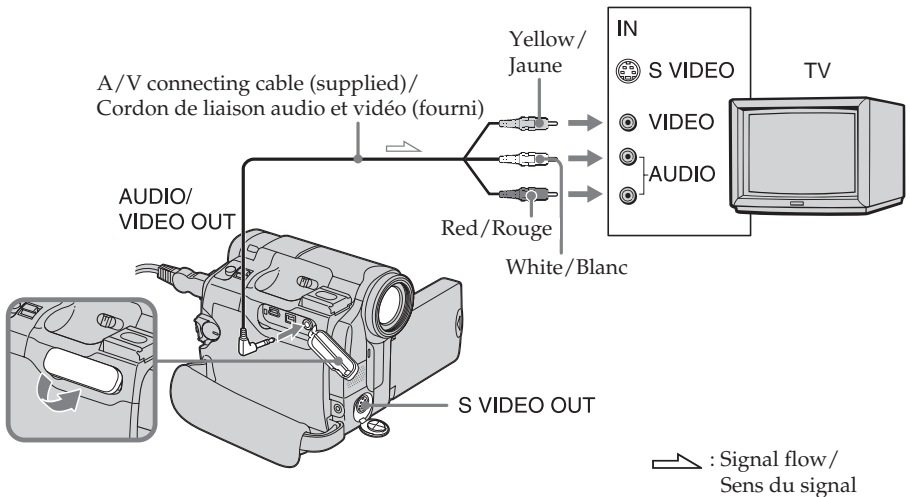
Open the jack cover. Connect your camcorder to the TV with the A/V connecting cable. Then set the TV/VCR selector on the TV to VCR to be able to view images from your camcorder.

Visionnage d'un enregistrement sur un téléviseur

Raccordez votre caméscope à votre téléviseur au moyen du cordon de liaison audio et vidéo fourni avec le caméscope pour regarder les images en cours de lecture sur l'écran du téléviseur. Pour cela, utilisez les touches de commande de lecture de la même façon que lorsque vous visionnez des images sur l'écran LCD.

Lorsque vous visionnez les images en cours de lecture sur l'écran d'un téléviseur, il est recommandé d'alimenter le caméscope via l'adaptateur secteur branché à une prise murale. Reportez-vous au mode d'emploi de votre téléviseur.

Ouvrez le cache de la prise. Raccordez votre caméscope au téléviseur via le cordon de liaison audio et vidéo. Réglez ensuite le sélecteur TV/VCR du téléviseur sur VCR pour pouvoir visionner les images à partir de votre caméscope.



If your TV is already connected to the VCR

Connect your camcorder to the LINE IN input on the VCR with the A/V connecting cable supplied with your camcorder. Set the input selector on the VCR to LINE.

Si votre téléviseur est déjà raccordé à un magnétoscope

Raccordez votre caméscope à l'entrée LINE IN de votre magnétoscope avec le cordon de liaison audio et vidéo fourni avec votre caméscope. Réglez le sélecteur d'entrée du magnétoscope sur LINE.

Viewing a recording on TV

If your TV or VCR is a monaural type

Connect the yellow plug of the A/V connecting cable to the video input jack and the white or the red plug to the audio input jack on the VCR or the TV.

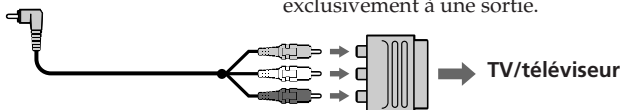
If you connect the white plug, the sound is L (left) signal. If you connect the red plug, the sound is R (right) signal.

If your TV/VCR has a 21-pin connector (EUROCONNECTOR)

The models with **CE** mark printed on their bottom surfaces only.

Use the 21-pin adaptor supplied with your camcorder.

This adaptor is exclusive to an output.



If the equipment to be connected has an S video jack

- Pictures can be reproduced more faithfully by using an S video cable (optional). With this connection, you do not need to connect the yellow (video) plug of the A/V connecting cable. However, you need to connect the red and white (audio) plugs. Connect the S video cable (optional) to the S video jacks on both your camcorder and the TV or the VCR. This connection produces higher quality DV format pictures.
- There is no sound output when connecting only with an S video cable (optional).

To display the screen indicators on TV

Set DISPLAY in **[ETC]** to V-OUT/LCD in the menu settings (p. 132). To make the screen indicators disappear, press DSPL/BATT INFO on your camcorder.

Visionnage d'un enregistrement sur un téléviseur

Si votre téléviseur ou magnétoscope est de type mono

Raccordez la fiche jaune du cordon de liaison audio et vidéo à la prise d'entrée vidéo et la fiche blanche ou la fiche rouge à la prise d'entrée audio du magnétoscope ou du téléviseur.

Si vous branchez la fiche blanche, le signal sonore provient de la gauche (L). Si vous branchez la fiche rouge, le signal sonore provient de la droite (R).

Si votre téléviseur ou magnétoscope est équipé d'un connecteur à 21 broches (EUROCONNECTOR)

Modèles comportant le « **CE** » imprimé sous l'appareil uniquement.

Utilisez l'adaptateur à 21 broches fourni avec votre caméscope.

Cet adaptateur doit être raccordé exclusivement à une sortie.

Si l'appareil à raccorder est doté d'une prise S-vidéo

- Les images peuvent être reproduites avec plus de fidélité à l'aide du câble S-vidéo (en option). Avec ce branchement, vous n'avez pas besoin de brancher la prise jaune (vidéo) du cordon de liaison audio et vidéo. Cependant, vous devez raccorder les fiches rouge et blanche (audio). Branchez le câble S-vidéo (en option) sur les prises S-vidéo de votre caméscope et du téléviseur ou du magnétoscope. Ce branchement permet d'obtenir des images au format DV de meilleure qualité.
- Aucun son n'est émis lorsque seulement un câble S-vidéo (en option) est raccordé.

Pour afficher les indicateurs d'écran sur le téléviseur

Réglez DISPLAY sur V-OUT/LCD sous **[ETC]** dans les réglages de menu (p. 140). Pour désactiver l'affichage des indicateurs d'écran, appuyez sur DSPL/BATT INFO sur votre caméscope.

Photo recording

You can record still images such as photographs. You can record about 510 images in the SP mode and about 765 images in the LP mode on a 60-minute tape.

The POWER switch should be set to

CAMERA.

- (1) Keep pressing PHOTO lightly until a still image appears. The CAPTURE indicator appears. Recording does not start yet.

To change the still image, release PHOTO, select a still image again, and then press and hold PHOTO lightly.

- (2) Press PHOTO deeply.

The still image displayed on the screen when you pressed PHOTO deeply is recorded for about 7 seconds. The sound during those 7 seconds is also recorded. The still image is displayed on the screen until the recording is completed.

Enregistrement de photos

Vous pouvez enregistrer des images fixes telles que des photos. Vous pouvez enregistrer environ 510 images en mode SP et environ 765 images en mode LP sur une cassette de 60 minutes.

Réglez le commutateur POWER sur

CAMERA.

- (1) Appuyez légèrement sur PHOTO en continu jusqu'à ce qu'une image fixe s'affiche. L'indicateur CAPTURE s'affiche. L'enregistrement ne démarre pas immédiatement.

Pour changer d'image fixe, relâchez PHOTO, sélectionnez une autre image fixe, puis appuyez légèrement sur PHOTO et maintenez cette touche enfoncée.

- (2) Appuyez à fond sur PHOTO.

L'image fixe affichée à l'écran au moment où vous appuyez à fond sur PHOTO est enregistrée pendant environ 7 secondes. Le son de ces 7 secondes est également enregistré.

L'image fixe reste affichée à l'écran jusqu'à ce que l'enregistrement soit terminé.

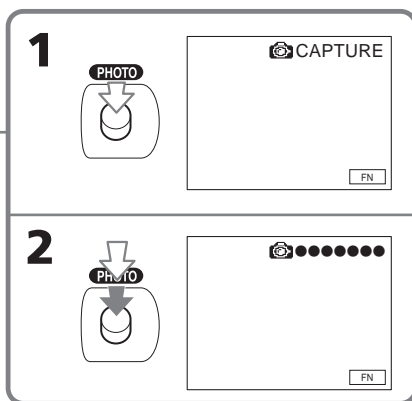
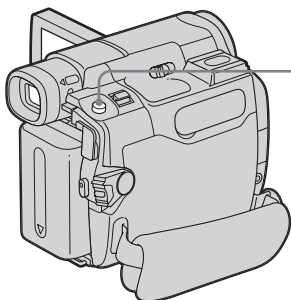


Photo recording

Notes

- During Tape Photo recording, you cannot change the mode or setting.
- When recording a still image, do not shake your camcorder. The image may fluctuate.
- The Tape Photo recording function does not work when the fader function is on.

If you record a moving subject with the Tape Photo recording function

When you play back the still image on other equipment, the image may fluctuate.

When you press PHOTO on the Remote Commander (DCR-HC15E only)

Your camcorder immediately records the image that is on the screen when you press the button.

To record still images on a tape during tape recording

You cannot check an image on the screen by pressing PHOTO lightly. Press PHOTO deeply. The still image is recorded for about 7 seconds and your camcorder returns to tape recording standby.

Enregistrement de photos

Remarques

- Pendant l'enregistrement de photos sur la cassette, vous ne pouvez pas changer le mode ou les réglages.
- Pendant l'enregistrement d'une image fixe, ne secouez pas votre caméscope. L'image pourrait alors être floue.
- La fonction d'enregistrement de photos sur la cassette n'est pas disponible lorsque la fonction de transition en fondu est activée.

Si vous enregistrez un sujet mobile avec le mode d'enregistrement de photos sur cassette

L'image peut être floue lorsque vous visionnez l'image fixe sur un autre appareil.

Lorsque vous appuyez sur la touche PHOTO de la télécommande (DCR-HC15E uniquement)

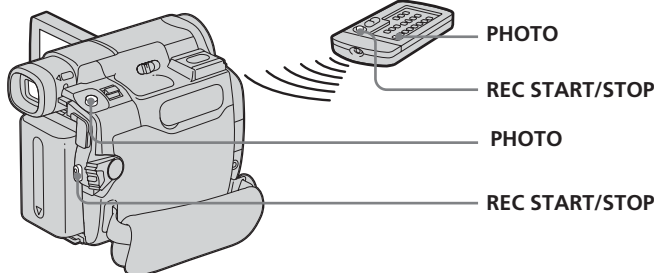
Votre caméscope enregistre immédiatement l'image affichée à l'écran lorsque vous appuyez sur cette touche.

Pour enregistrer des images fixes sur une cassette en cours d'enregistrement sur cassette

Vous ne pouvez pas vérifier une image à l'écran en appuyant légèrement sur PHOTO. Appuyez à fond sur PHOTO. L'image fixe est enregistrée pendant environ 7 secondes, puis votre caméscope revient en mode d'attente d'enregistrement sur cassette.

Self-timer recording

You can record still images and moving pictures using the self-timer recording feature. You can also use the Remote Commander for this operation (DCR-HC15E only).



Prise de vue avec le retardateur

Vous pouvez enregistrer des images fixes et des images animées à l'aide de la fonction de prise de vue par retardateur.


Vous pouvez également effectuer cette opération à partir de la télécommande (DCR-HC15E uniquement).

Recording moving pictures

The POWER switch should be set to

CAMERA.

Operate by touching the panel.

- (1) During standby, press FN and select PAGE2.
- (2) Press SELFTIMER.
The  (self-timer) indicator appears on the screen.
- (3) Press EXIT to return to FN.
- (4) Press REC START/STOP.
The self-timer starts counting down from about 10 while beeping. In the last 2 seconds of the countdown, the beep gets faster, then recording starts automatically.

To stop the countdown for recording on the tape


Press REC START/STOP. To restart the countdown, press REC START/STOP again.

Enregistrement d'images animées

Réglez le commutateur POWER sur

CAMERA.

Effectuez cette opération à l'aide de l'écran tactile.

- (1) En mode d'attente, appuyez sur FN, puis sélectionnez PAGE2.
- (2) Appuyez sur SELFTIMER.
L'indicateur  (retardateur) s'affiche à l'écran.
- (3) Appuyez sur EXIT pour revenir à FN.
- (4) Appuyez sur REC START/STOP.
La minuterie du retardateur entame le décompte à partir de 10 en émettant un bip. Dans les 2 dernières secondes du décompte, le bip devient plus rapide, puis la prise de vue démarre automatiquement.

Pour mettre fin au décompte pour l'enregistrement sur la cassette

Appuyez sur REC START/STOP. Pour relancer le décompte, appuyez de nouveau sur REC START/STOP.

Self-timer recording

Recording still images


The POWER switch should be set to

(CAMERA).

Operate by touching the panel.

- (1) Follow steps 1 to 3 in “Recording moving pictures.”
- (2) Press PHOTO deeply.

To cancel the self-timer

During standby, press SELFTIMER and the  (self-timer) indicator disappears from the screen. You cannot cancel the self-timer using the Remote Commander.

Note

You cannot stop the countdown for self-timer recording of still images.

When self-timer recording is finished

The self-timer recording is automatically cancelled.

Setting up a recording using the self-timer

You can set up a recording using the self-timer only in recording standby mode.

Prise de vue avec le retardateur

Enregistrement d'images fixes


Réglez le commutateur POWER sur

(CAMERA).

Effectuez cette opération à l'aide de l'écran tactile.

- (1) Suivez les étapes 1 à 3 de la section « Enregistrement d'images animées ».
- (2) Appuyez à fond sur PHOTO.

Pour désactiver le retardateur

Appuyez sur SELFTIMER pour faire disparaître l'indicateur  (retardateur) de l'écran pendant que le caméscope est en mode d'attente. Il est impossible d'annuler la prise de vue par retardateur avec la télécommande.

Remarque

Vous ne pouvez pas désactiver le décompte pour la prise de vue d'images fixes par retardateur.

Lorsque la prise de vue par retardateur est terminée

La prise de vue par retardateur est automatiquement désactivée.

Préparation d'une prise de vue à l'aide du retardateur

Vous pouvez préparer une prise de vue par retardateur uniquement en mode d'attente d'enregistrement.


Adjusting the white balance manually

Normally white balance is automatically adjusted.

The POWER switch should be set to

CAMERA.

Operate by touching the panel.

- (1) Press FN to display PAGE1.
- (2) Press MENU to display the menu.
- (3) Select WHT BAL in , then press EXEC (p. 126).


Réglage manuel de la balance des blancs

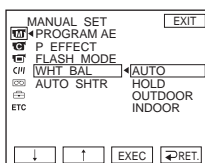
Normalement, le réglage de la balance des blancs s'effectue automatiquement.

Réglez le commutateur POWER sur

CAMERA.

Effectuez cette opération à l'aide de l'écran tactile.

- (1) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1.
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Sélectionnez WHT BAL sous , puis appuyez sur EXEC (p. 134).



- (4) Select a desired mode, then press EXEC.

HOLD:

When recording a single-coloured subject or background

OUTDOOR (☀):

- When recording a sunset/sunrise, just after sunset, just before sunrise, neon signs, or fireworks
- Under a colour matching fluorescent lamp

INDOOR (💡):

- When lighting conditions change quickly
- In too bright places such as photography studios
- Under sodium lamps or mercury lamps

To return to FN

Press EXIT.

- (4) Sélectionnez le mode souhaité, puis appuyez sur EXEC.

HOLD :

Lors de l'enregistrement d'un sujet ou d'un arrière-plan monochrome

OUTDOOR (☀) :

- Lors de la prise de vue de néons, d'un feu d'artifice, d'un couché ou d'un levé de soleil, juste après le couché du soleil ou juste avant le levé du soleil
- Sous une lampe fluorescente de la même couleur que le sujet

INDOOR (💡) :

- Lorsque les conditions d'éclairage changent rapidement
- Dans des endroits trop éclairés comme le studio d'un photographe
- Sous des lampes au sodium ou au mercure

Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Adjusting the white balance manually

To return to the automatic white balance

Set WHT BAL to AUTO in the menu settings.

If the picture is being taken in a studio lit by TV lighting

We recommend that you record in the INDOOR mode.

When you record under fluorescent lighting

Select AUTO or HOLD.

Your camcorder may not adjust the white balance correctly in the INDOOR mode.

If you did the followings in the AUTO mode

- You remove the battery pack for replacement.
- You bring your camcorder from indoors to outdoors holding the exposure, or vice versa. Point your camcorder at the white subject for about 10 seconds after setting the POWER switch to CAMERA to get better adjustment.

If you did the followings in the HOLD mode

- You change the mode of PROGRAM AE.
 - You bring your camcorder from indoors to outdoors, or vice versa.
- Set WHT BAL to AUTO and reset to HOLD after few seconds.

Réglage manuel de la balance des blancs

Pour revenir au mode automatique de balance des blancs

Réglez WHT BAL sur AUTO dans les réglages de menu.

Si la photo est prise dans un studio éclairé par un éclairage de télévision

Il est recommandé d'enregistrer en mode INDOOR.

Lors d'une prise de vue sous un éclairage fluorescent

Sélectionnez AUTO ou HOLD.

Il est possible que votre caméscope n'ajuste pas correctement la balance des blancs en mode INDOOR.

Si vous avez effectué les procédures suivantes dans le mode AUTO

- Vous avez retiré la batterie pour la remplacer.
- Vous avez déplacé votre caméscope de l'intérieur d'un bâtiment vers l'extérieur ou vice-versa, tout en maintenant le réglage d'exposition.

Pointez votre caméscope vers un sujet blanc pendant environ 10 secondes après avoir réglé le commutateur POWER sur CAMERA afin d'obtenir un meilleur réglage.

Si vous avez effectué les procédures suivantes dans le mode HOLD

- Vous avez changé le mode de PROGRAM AE.
- Vous avez déplacé votre caméscope de l'intérieur d'un bâtiment vers l'extérieur ou vice versa.

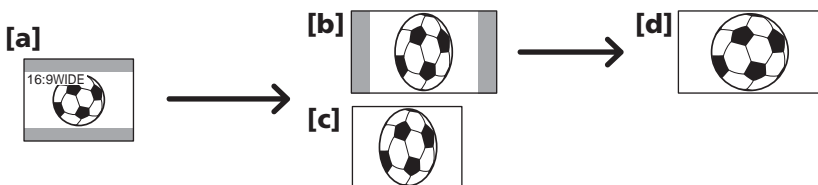
Réglez WHT BAL sur AUTO et réinitialisez-le à HOLD après quelques secondes.

Using the wide mode

You can record a 16:9 wide picture to watch on the 16:9 wide-screen TV (16:9WIDE).

Black bands appear on the screen during recording in the 16:9WIDE mode **[a]**. The picture during playing back in the 4:3 mode on a wide-screen TV **[b]** or a normal TV **[c]*** are compressed in the widthwise direction. If you set the screen mode of the wide-screen TV to the full mode, you can watch pictures of normal images **[d]**.

* The picture played back in the wide mode on a normal TV appears the same as the picture played back in the wide mode on your camcorder **[a]**.



The POWER switch should be set to

CAMERA.

Operate by touching the panel.

- (1) During recording standby, press FN to display PAGE1.
- (2) Press MENU to display the menu.
- (3) Select 16:9WIDE in **[a]**, then press EXEC (p. 127).
- (4) Select ON, then press EXEC.

Utilisation du mode Grand écran

Vous pouvez faire des prises de vue en format 16:9 que vous pourrez ensuite visionner sur un téléviseur grand écran 16:9 (16:9WIDE).

Des bandes noires s'affichent à l'écran pendant l'enregistrement en mode 16:9WIDE **[a]**. En cours de lecture en mode 4:3 sur un téléviseur à grand écran **[b]** ou sur un téléviseur normal **[c]***, les images sont compressées dans le sens de la largeur. Si vous réglez le mode d'écran du téléviseur grand écran sur le mode plein, vous pouvez visionner des images normales **[d]**.

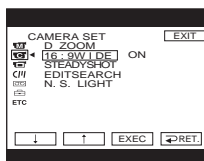
* L'image lue en mode grand écran sur un téléviseur normal s'affiche de la même manière que l'image lue en mode grand écran sur votre caméscope **[a]**.

Réglez le commutateur POWER sur

CAMERA.

Effectuez cette opération à l'aide de l'écran tactile.

- (1) En mode d'attente d'enregistrement, appuyez sur FN pour afficher PAGE1.
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Sélectionnez 16:9WIDE sous **[a]**, puis appuyez sur EXEC (p. 135).
- (4) Sélectionnez ON, puis appuyez sur EXEC.



To return to FN

Press EXIT.

Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Using the wide mode

To cancel the wide mode

Set 16:9WIDE to OFF in the menu settings.

Notes

- In the wide mode, you cannot activate BOUNCE (fader).
- Pictures recorded on the tape in wide mode cannot be returned to normal size.

Utilisation du mode Grand écran

Pour désactiver le mode Grand écran

Réglez 16:9WIDE sur OFF dans les réglages de menu.

Remarques

- En mode grand écran, il est impossible d'activer la fonction BOUNCE (fader).
- Les images enregistrées sur la cassette en mode grand écran ne peuvent pas être ramenées à leur taille normale.

Using the fader function

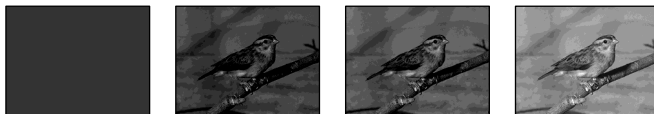
You can fade in or out to give your recording a professional appearance.

Utilisation de la fonction de transitions en fondu

Vous pouvez faire des entrées et des sorties en fondu pour donner un aspect professionnel à vos enregistrements.

[a] STBY REC

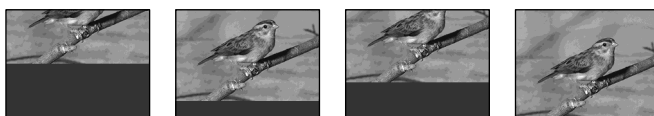
NORM. (normal) FADER



MOSC. (mosaic) FADER



BOUNCE



[b] STBY REC

MONOTONE

When fading in, the picture gradually changes from black-and-white to colour.

When fading out, the picture gradually changes from colour to black-and-white.

MONOTONE

Pendant l'entrée en fondu, l'image passe graduellement du noir et blanc à la couleur.

Pendant la sortie en fondu, l'image passe graduellement de la couleur au noir et blanc.

Notes on the BOUNCE mode

- You can fade in only.
- You cannot select BOUNCE in the followings:
 - D ZOOM is activated in the menu settings
 - Wide mode
 - Picture effect
 - PROGRAM AE

Remarques sur le mode BOUNCE

- Entrées en fondu uniquement.
- Vous ne pouvez pas sélectionner BOUNCE dans les cas suivants :
 - D ZOOM est activé dans les réglages de menu
 - mode grand écran
 - effet d'image
 - PROGRAM AE

Using the fader function

The POWER switch should be set to

CAMERA.

Operate by touching the panel.

(1) When fading in [a]

Press FN to display PAGE1 during recording standby.

When fading out [b]

Press FN to display PAGE1 during recording.

(2) Press FADER. The screen to select the fader mode appears.

(3) Press a desired mode.

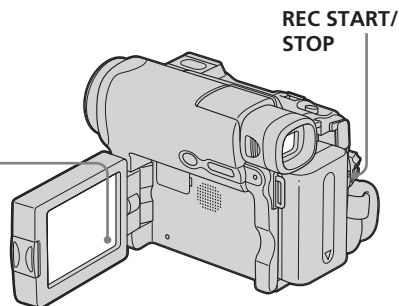
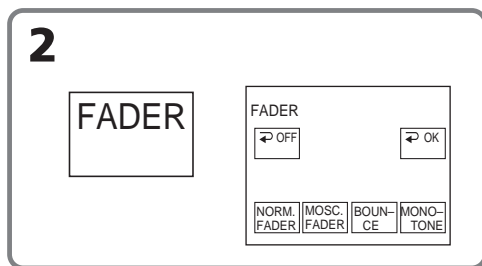
(4) Press **↵** OK to return to PAGE1.

(5) Press EXIT to return to FN.

The fader indicator you selected flashes.

(6) Press REC START/STOP.

After the fade in/out is carried out, your camcorder automatically returns to the normal mode.



To cancel the fade in/out

Before pressing REC START/STOP, press **↵** OFF on the FADER screen to return to PAGE1.

Press EXIT to return to FN.

Utilisation de la fonction de transitions en fondu

Réglez le commutateur POWER sur

CAMERA.

Effectuez cette opération à l'aide de l'écran tactile.

(1) Pendant l'entrée en fondu [a]

En mode d'attente d'enregistrement, appuyez sur FN pour afficher PAGE1.

Pendant la sortie en fondu [b]

En cours d'enregistrement, appuyez sur FN pour afficher PAGE1.

(2) Appuyez sur FADER. L'écran de sélection du mode de transition en fondu s'affiche.

(3) Appuyez sur le mode souhaité.

(4) Appuyez sur **↵** OK pour revenir à PAGE1.

(5) Appuyez sur EXIT pour revenir à FN. L'indicateur de transition en fondu sélectionné clignote.

(6) Appuyez sur REC START/STOP. Après l'entrée ou la sortie en fondu, votre caméscope revient automatiquement en mode normal.

Pour désactiver l'entrée ou la sortie en fondu

Avant d'appuyer sur REC START/STOP, appuyez sur **↵** OFF sur l'écran FADER pour revenir à PAGE1.

Appuyez sur EXIT pour revenir à FN.

Using the fader function

Note

You cannot use the following functions while using fader. Also, you cannot use fader while using following functions:

- Interval Recording
- Frame recording

During BOUNCE is on, you cannot use the following functions:

- Zoom
- Picture effect
- Manual exposure
- Flexible Spot Meter
- Manual focus
- Wide mode
- PROGRAM AE

Utilisation de la fonction de transitions en fondu

Remarque

Lorsque vous utilisez la fonction de transitions en fondu, les fonctions suivantes ne sont pas disponibles. De même, lorsque vous utilisez les fonctions suivante, la fonction de transitions en fondu n'est pas disponible :

- enregistrement par intervalles
- prise de vue image par image

Pendant que vous utilisez BOUNCE, les fonctions suivantes ne sont pas disponibles :

- zoom
- effet d'image
- exposition manuelle
- spotmètre flexible
- mise au point manuelle
- mode grand écran
- PROGRAM AE

Using special effects – Picture effect

NEG. (negative) ART [a] :

The colour and brightness of the picture are reversed.

SEPIA : The picture is sepia.

B&W : The picture is monochrome (black-and-white).

SOLARIZE [b] : The picture looks like an illustration with strong contrast.

PASTEL [c] : The picture looks like a pale pastel drawing.

MOSAIC [d] : The picture is mosaic.

[a]



[b]



[c]



[d]

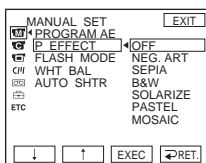


The POWER switch should be set to

CAMERA.

Operate by touching the panel.

- (1) Press FN to display PAGE1.
- (2) Press MENU to display the menu.
- (3) Select P EFFECT in **[M]**, then press EXEC (p. 126).



- (4) Select a desired mode, then press EXEC.

To return to FN

Press EXIT.

To cancel picture effect

Set P EFFECT to OFF in the menu settings.

Note

While using picture effect, you cannot use BOUNCE (fader).

Utilisation d'effets spéciaux – Effets d'image

NEG. (negative) ART [a] :

La couleur et la luminosité de l'image sont inversées.

SEPIA : L'image prend la couleur sépia.

B&W : L'image devient monochrome (noir et blanc).

SOLARIZE [b] : Le contraste est plus important et l'image ressemble à une illustration.

PASTEL [c] : L'image ressemble à un dessin au pastel pâle.

MOSAIC [d] : L'image apparaît en mosaïque.

Réglez le commutateur POWER sur

CAMERA.

Effectuez cette opération à l'aide de l'écran tactile.

- (1) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1.
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Sélectionnez P EFFECT sous **[M]**, puis appuyez sur EXEC (p. 134).

- (4) Sélectionnez le mode souhaité, puis appuyez sur EXEC.

Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Pour désactiver l'effet d'image

Réglez P EFFECT sur OFF dans les réglages de menu.

Remarque

Lorsque vous utilisez la fonction d'effet d'image, il est impossible d'activer la fonction BOUNCE (fondu).

Using PROGRAM AE

SPOTLIGHT*

This mode prevents people's faces, for example, from appearing excessively white when shooting subjects lit by strong light in the theatre.

PORTRAIT (soft portrait)

This mode brings out the subject while creating a soft background for subjects such as people or flowers.

SPORTS (sports lesson)*

This mode minimises shake on fast-moving subjects such as in tennis or golf.

BEACH&SKI*

This mode prevents people's faces from appearing dark in strong light or reflected light, such as at a beach in midsummer or on a ski slope.

SUNSETMOON (sunset & moon)**

This mode allows you to maintain atmosphere when you are recording sunsets, general night views, fireworks displays and neon signs.

LANDSCAPE**

This mode is for when you record distant subjects such as mountains. Also it prevents your camcorder from focusing on glass or metal mesh in windows when you record a subject behind glass or a screen.



* Your camcorder focuses only on subjects in the middle to far distance.

**Your camcorder focuses only on distant subject.

Utilisation de la fonction PROGRAM AE

SPOTLIGHT*

Ce mode empêche que les visages des personnes n'apparaissent trop blancs lorsque les sujets filmés sont éclairés par une lumière vive, par exemple au théâtre.

PORTRAIT (Portrait doux)

Ce mode permet de bien faire ressortir le sujet sur un fond doux. Il est indiqué pour filmer des personnes ou des fleurs.

SPORTS (cours de sport)*

Ce mode permet de réduire le bougé de la caméra lors de la prise de vue de sujets se déplaçant rapidement, par exemple des balles de tennis ou de golf.

BEACH&SKI*

Ce mode permet d'éviter que les visages des personnes n'apparaissent trop sombres sous une lumière intense ou une lumière réfléchie, en particulier à la plage en été ou sur les pistes de ski.

SUNSETMOON (crépuscule et nuit)**

Ce mode permet d'obtenir une meilleure atmosphère lors de la prise de vue de couchers de soleil, de vues nocturnes, de feux d'artifice ou d'enseignes lumineuses.

LANDSCAPE**

Ce mode doit être utilisé pour filmer des sujets lointains, comme des montagnes. Il empêche également le caméscope de faire la mise au point sur la vitre ou le maillage métallique d'une fenêtre lorsque vous filmez un sujet au travers d'une vitre ou d'un grillage.

* Votre caméscope ne fait la mise au point que sur des sujets lointains ou situés à distance moyenne.

**Votre caméscope ne fait la mise au point que sur des sujets lointains.

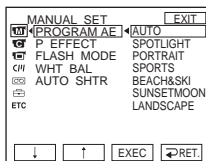
Using PROGRAM AE

The POWER switch should be set to

CAMERA.

Operate by touching the panel.

- (1) Press FN to display PAGE1.
- (2) Press MENU to display the menu.
- (3) Select PROGRAM AE in **[M]**, then press EXEC (p. 126).



- (4) Select a desired mode, then press EXEC.

To return to FN

Press EXIT.

To cancel PROGRAM AE

Set PROGRAM AE to AUTO in the menu settings.

Notes

- The following functions do not work in PROGRAM AE:
 - BOUNCE (fader)
 - Spot Focus
- PROGRAM AE does not work if NIGHTSHOT is set to ON. (The indicator flashes.)

Utilisation de la fonction PROGRAM AE

Réglez le commutateur POWER sur

CAMERA.

Effectuez cette opération à l'aide de l'écran tactile.

- (1) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1.
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Sélectionnez PROGRAM AE sous **[M]**, puis appuyez sur EXEC (p. 134).

- (4) Sélectionnez le mode souhaité, puis appuyez sur EXEC.

Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Pour désactiver la fonction PROGRAM AE

Réglez PROGRAM AE sur AUTO dans les réglages de menu.

Remarques

- Les fonctions suivantes sont inactives en mode PROGRAM AE :
 - BOUNCE (foudu)
 - mise au point centrée
- Le mode PROGRAM AE n'est pas disponible lorsque la fonction NIGHTSHOT est réglée sur ON (l'indicateur clignote).

Adjusting the exposure manually

We recommend that you adjust the exposure manually in the following cases:

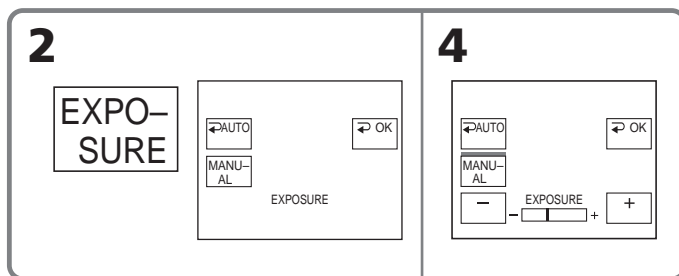
- When the subject is backlit
- When the subject is too bright against the background
- When recording dark pictures (e.g. night scenes) faithfully

The POWER switch should be set to

CAMERA.

Operate by touching the panel.

- (1) Press FN to display PAGE1.
- (2) Press EXPOSURE. The screen to adjust the exposure appears.
- (3) Press MANUAL.
- (4) Adjust the exposure using - (to dim) / + (to brighten).
- (5) Press ↩ OK to return to PAGE1.



To return to FN

Press EXIT.

To return to the automatic exposure

Press ↩ AUTO on the EXPOSURE screen to return to PAGE1.

Note

When you adjust the exposure manually, the back light function does not work.

Réglage manuel de l'exposition

Il est recommandé de régler manuellement l'exposition dans les situations suivantes :

- lorsque le sujet est éclairé à contre-jour ;
- lorsque le sujet est trop lumineux par rapport à l'arrière-plan ;
- lorsque vous souhaitez obtenir une image fidèle de sujets sombres (p. ex. scènes nocturnes).

Réglez le commutateur POWER sur

CAMERA.

Effectuez cette opération à l'aide de l'écran tactile.

- (1) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1.
- (2) Appuyez sur EXPOSURE. L'écran de réglage de l'exposition apparaît.
- (3) Appuyez sur MANUAL.
- (4) Réglez l'exposition avec les touches - (pour assombrir) et + (pour éclaircir).
- (5) Cliquez sur ↩ OK pour revenir à PAGE1.

Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Pour revenir au mode d'exposition automatique

Appuyez sur ↩ AUTO sur l'écran EXPOSURE pour revenir à PAGE1.

Remarque

Lorsque vous ajustez manuellement l'exposition, la fonction de compensation de contre-jour n'est pas disponible.

Using spot light-metering function – Flexible Spot Meter

You can take a picture with the appropriate exposure automatically for just the point you want to focus on and with its exposure fixed. Use Flexible Spot Meter in the following cases:

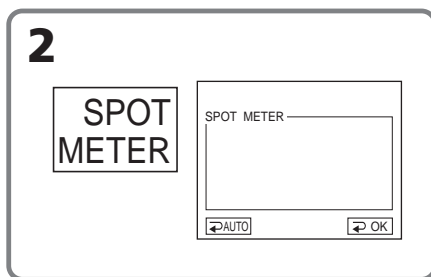
- The subject is backlit.
- When there is strong contrast between the subject and background such as with a subject that is on stage and lit by a spotlight.

The POWER switch should be set to

CAMERA.

Operate by touching the panel.

- (1) Press FN to display PAGE1.
- (2) Press SPOT METER. The SPOT METER screen appears.
- (3) Press the desired area in the frame. The SPOT METER indicator flashes on the screen. The exposure of the point you selected is adjusted.
- (4) Press \rightarrow OK to return to PAGE1.



To return to FN

Press EXIT.

To return to the automatic exposure

Press \rightarrow AUTO on the SPOT METER screen to return to PAGE1.

Note

The following functions do not work during Flexible Spot Meter:

- Back light
- Spot Focus

Utilisation de la fonction de mesure de la lumière du spot – Spotmètre flexible

Cette fonction vous permet de faire la mise au point appropriée sur une zone précise du sujet, puis de fixer cette valeur et de prendre des photos avec la focale souhaitée.

Utilisez le spotmètre flexible dans les situations suivantes :

- lorsque le sujet est éclairé à contre-jour ;
- lorsque le contraste est important entre le sujet et l'arrière-plan, par exemple lorsque le sujet est sur une scène et est éclairé par un projecteur.

Réglez le commutateur POWER sur

CAMERA.

Effectuez cette opération à l'aide de l'écran tactile.

- (1) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1.
- (2) Appuyez sur SPOT METER. L'écran SPOT METER apparaît.
- (3) Appuyez sur la zone souhaitée de l'image. L'indicateur SPOT METER clignote à l'écran. L'exposition de la zone sélectionnée est effectuée.
- (4) Cliquez sur \rightarrow OK pour revenir à PAGE1.

Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Pour revenir au mode d'exposition automatique

Appuyez sur \rightarrow AUTO sur l'écran SPOT METER pour revenir à PAGE1.

Remarque

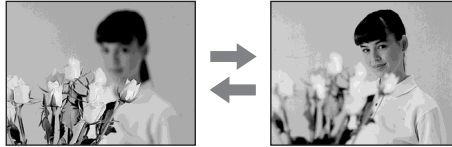
Les fonctions suivantes ne sont pas disponibles pendant l'utilisation du spotmètre flexible :

- compensation de contre-jour
- mise au point centrée

Focusing manually

You can gain better results by manually adjusting the focus in the following cases. Normally, focus is automatically adjusted.

- The autofocus mode is not effective when shooting:
 - Subjects through glass coated with water droplets
 - Horizontal stripes
 - Subjects with little contrast with backgrounds such as walls or the sky
- Shooting a stationary subject when using a tripod
- When you want to change the focus from a subject in the foreground to a subject in the background

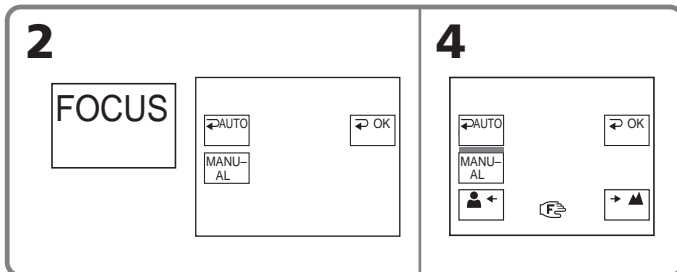


The POWER switch should be set to

CAMERA.

Operate by touching the panel.

- (1) Press FN to display PAGE1.
- (2) Press FOCUS.
- (3) Press MANUAL. The screen to adjust the focus appears.
- (4) Press ← or → to sharpen focus.
- (5) Press OK to return to PAGE1.



Mise au point manuelle

Dans les situations suivantes, vous pouvez obtenir de meilleurs résultats en réglant manuellement la mise au point. Normalement, le réglage de la mise au point s'effectue automatiquement.

- Le mode autofocus n'est pas efficace pendant la prise de vue :
 - de sujets se trouvant derrière une vitre couverte de gouttelettes ;
 - de rayures horizontales ;
 - de sujets offrant peu de contraste par rapport à l'arrière-plan (mur, ciel, etc.).
- Lorsque vous filmez un sujet stationnaire à l'aide d'un trépied
- Lorsque vous souhaitez modifier la mise au point réglée sur un sujet au premier plan pour la régler sur un sujet situé à l'arrière-plan

Réglez le commutateur POWER sur

CAMERA.

Effectuez cette opération à l'aide de l'écran tactile.

- (1) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1.
- (2) Appuyez sur FOCUS.
- (3) Appuyez sur MANUAL. L'écran de réglage de la mise au point apparaît.
- (4) Appuyez sur ← ou → pour améliorer la mise au point.
- (5) Appuyez sur OK pour revenir à PAGE1.

Focusing manually

To return to FN

Press EXIT.

To return to the autofocus

On the FOCUS screen, press  AUTO to return to PAGE1.



To focus precisely

It is easier to focus on the subject if you adjust the zoom to shoot at the “W” (wide-angle) position after focusing at the “T” (telephoto) position.

When you shoot close to the subject

Focus at the end of the “W” (wide-angle) position.

changes as follows:


-  when recording a distant subject
-  when the subject is too close to focus on

Mise au point manuelle

Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Pour revenir au mode d'autofocus

Sur l'écran FOCUS, appuyez sur  AUTO pour revenir à PAGE1.



Pour obtenir une mise au point précise

Effectuez d'abord la mise au point en position « T » (téléobjectif), puis ajustez le zoom pour filmer en position « W » (grand angle). La mise au point sur le sujet est alors plus facile à effectuer.

Lorsque vous filmez tout près du sujet

Réglez la mise au point à l'extrémité de la position « W » (grand angle).

change comme suit :

-  lors de la prise de vue d'un sujet lointain ;
-  lorsque le sujet est trop proche pour que l'appareil puisse faire la mise au point dessus.

Using spot focus function – Spot Focus

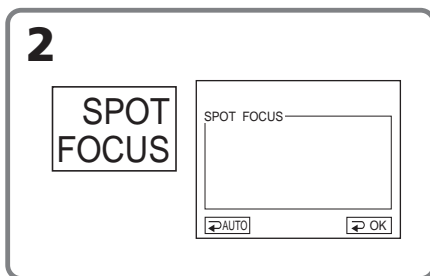
You can take a picture with the appropriate focus automatically for just the point you want to focus on and with its focus fixed.

The POWER switch should be set to

CAMERA.

Operate by touching the panel.

- (1) Press FN to display PAGE1.
- (2) Press SPOT FOCUS. The SPOT FOCUS screen appears.
- (3) Press the desired area in the frame. The SPOT FOCUS indicator flashes on the screen. The focus of the point you selected is adjusted.
- (4) Press ↵ OK to return to PAGE1.



To return to FN

Press EXIT.

To return to the autofocus

On the SPOT FOCUS screen, press ↵ AUTO to return to PAGE1.

Notes

- Spot Focus does not work while PROGRAM AE is on.
- The back light function does not work during Spot Focus.

Utilisation de la fonction de mise au point centrée – Mise au point centrée

Cette fonction vous permet de faire automatiquement la mise au point appropriée sur une zone précise du sujet, puis de fixer cette valeur et de prendre des photos avec la focale souhaitée.

Réglez le commutateur POWER sur

CAMERA.

Effectuez cette opération à l'aide de l'écran tactile.

- (1) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1.
- (2) Appuyez sur SPOT FOCUS. L'écran SPOT FOCUS (mise au point centrée) apparaît.
- (3) Appuyez sur la zone souhaitée de l'image. L'indicateur SPOT FOCUS clignote à l'écran. La mise au point de la zone sélectionnée s'effectue.
- (4) Appuyez sur ↵ OK pour revenir à PAGE1.

Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Pour revenir au mode d'autofocus

Sur l'écran SPOT FOCUS, appuyez sur ↵ AUTO pour revenir à PAGE1.

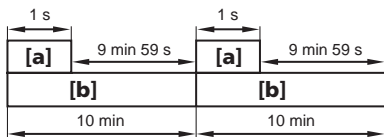
Remarques

- La fonction de mise au point centrée n'est pas disponible si PROGRAM AE est activé.
- La fonction de compensation de contre-jour ne fonctionne pas en même temps que la fonction de mise au point centrée.

Interval Recording

You can make time-lapse recordings by setting your camcorder to automatically record and standby sequentially. You can achieve excellent recordings of flowers blooming, insects hatching, etc. with this function.

Example



[a] REC TIME


[b] INTERVAL

There may be a discrepancy in recording time of up to +/- 6 frames from the selected time.

The POWER switch should be set to

CAMERA.

Operate by touching the panel.

- (1) Press FN to display PAGE1.
- (2) Press MENU to display the menu.
- (3) Select INT. REC in , then press EXEC (p. 130).
- (4) Select SET, then press EXEC.
- (5) Select INTERVAL, then press EXEC.
- (6) Select a desired interval time, then press EXEC.

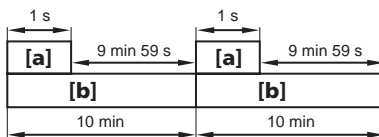
The time: 30SEC ↔ 1MIN ↔ 5MIN
↔ 10MIN

- (7) Select REC TIME, then press EXEC.

Enregistrement par intervalles

Vous pouvez effectuer des enregistrements par intervalles en réglant votre caméscope pour qu'il passe automatiquement du mode de prise de vue au mode d'attente en alternance. Cette fonction permet d'obtenir d'excellentes prises de vue de floraisons, d'éclosions d'insectes, etc.

Exemple



[a] REC TIME


[b] INTERVAL

La différence entre la durée d'enregistrement et la durée sélectionnée peut être de plus ou moins 6 images.

Réglez le commutateur POWER sur

CAMERA.

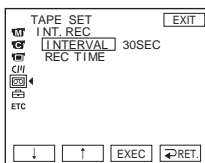
Effectuez cette opération à l'aide de l'écran tactile.

- (1) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1.
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Réglez INT. REC sous , puis appuyez sur EXEC (p. 138).
- (4) Sélectionnez SET, puis appuyez sur EXEC.
- (5) Sélectionnez INTERVAL, puis appuyez sur EXEC.
- (6) Sélectionnez l'intervalle souhaité, puis appuyez sur EXEC.

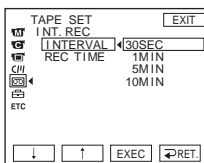
Durée de l'intervalle : 30SEC ↔ 1MIN
↔ 5MIN ↔ 10MIN

- (7) Sélectionnez REC TIME, puis appuyez sur EXEC.

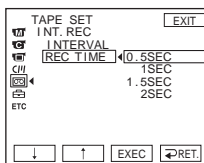
4



5



7



Interval Recording

- (8) Select a desired recording time, then press EXEC.
The time: 0.5SEC ↔ 1SEC ↔ 1.5SEC ↔ 2SEC
- (9) Press ↵ RET.
- (10) Select INT. REC to ON, then press EXEC.
- (11) Press EXIT to return to FN.
The INTERVAL TAPE indicator flashes on the screen.
- (12) Press REC START/STOP to start Interval Recording.
The INTERVAL TAPE indicator lights up during Interval Recording.

To cancel Interval Recording

Set INT. REC to OFF in the menu settings.

Enregistrement par intervalles

- (8) Sélectionnez la durée d'enregistrement souhaitée, puis appuyez sur EXEC.
Durée d'enregistrement : 0.5SEC ↔ 1SEC ↔ 1.5SEC ↔ 2SEC
- (9) Appuyez sur ↵ RET.
- (10) Sélectionnez INT. REC sur ON, puis appuyez sur EXEC.
- (11) Appuyez sur EXIT pour revenir à FN.
L'indicateur INTERVAL TAPE clignote à l'écran.
- (12) Appuyez sur REC START/STOP pour activer la prise de vue par intervalles.
L'indicateur INTERVAL TAPE s'allume pendant l'enregistrement par intervalles.

Pour désactiver l'enregistrement par intervalles

Réglez INT. REC sur OFF dans les réglages de menu.

Frame by frame recording


– Frame recording

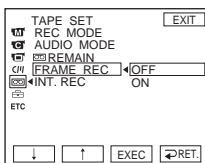
You can make a recording with a stop-motion animated effect using frame recording. To create this effect, alternately move the subject a little and make frame recording. We recommend that you use a tripod, and operate your camcorder using the Remote Commander (DCR-HC15E only) to avoid camera-shake.

The POWER switch should be set to

CAMERA.

Operate by touching the panel.

- (1) Press FN to display PAGE1.
- (2) Press MENU to display the menu.
- (3) Select FRAME REC in , then press EXEC (p. 130).



- (4) Select ON, then press EXEC.
- (5) Press EXIT to return to FN.
The FRAME REC indicator lights up.
- (6) Press REC START/STOP to start frame recording. Your camcorder makes a recording for about 6 frames, and returns to recording standby.
- (7) Move the subject, and repeat step 6.

To cancel frame recording

Set FRAME REC to OFF in the menu settings.

Note

The proper remaining tape time is not indicated if you use frame recording continuously.

When using frame recording

The last recorded frame is longer than other frames.


Enregistrement image par image – Prise de vue image par image

Vous pouvez effectuer une prise de vue avec un effet d'animation avec pause et reprise du mouvement en utilisant l'enregistrement image par image. Pour créer cet effet, déplacez légèrement le sujet entre chaque prise de vue. Il est recommandé d'utiliser un trépied et de faire fonctionner le caméscope avec la télécommande (DCR-HC15E uniquement) pour éviter les bougés de caméra.

Réglez le commutateur POWER sur

CAMERA.

Effectuez cette opération à l'aide de l'écran tactile.

- (1) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1.
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Sélectionnez FRAME REC sous , puis appuyez sur EXEC (p. 138).

- (4) Sélectionnez ON, puis appuyez sur EXEC.
- (5) Appuyez sur EXIT pour revenir à FN.
L'indicateur FRAME REC s'allume.
- (6) Pour activer la prise de vue par image par image, appuyez sur REC START/STOP. Votre caméscope enregistre environ 6 images, puis revient au mode d'attente d'enregistrement.
- (7) Déplacez le sujet, puis répétez l'étape 6.

Pour annuler l'enregistrement image par image

Réglez FRAME REC sur OFF dans les réglages de menu.

Remarque

La véritable longueur de bande restante sur la cassette n'est pas indiquée si vous utilisez la fonction d'enregistrement image par image en continu.

Lors de l'utilisation de la fonction d'enregistrement image par image

La durée de la dernière image enregistrée est plus longue que celle des autres images.





Using the viewfinder

You can operate camera brightness and fader on the touch panel when looking at the viewfinder. Turn the LCD panel over and move it back to your camcorder body with the LCD screen facing out to do this operation.

The POWER switch should be set to

CAMERA.

Operate by touching the panel.

- (1) Turn the LCD panel over and move it back to your camcorder body with the LCD screen facing out, then extend the viewfinder.
- (2) Press  OFF. The PANEL OFF indicator appears on the screen.
- (3) Press OK. The LCD screen is turned off.
- (4) Using the viewfinder, press the LCD screen. EXPOSURE,  OK,  ON and FADER appear.
- (5) Press the LCD screen and select a desired item, then press  OK.

EXPOSURE:

Adjust the exposure by pressing -/+.

FADER:

Press FADER until a desired fader mode appears.

The indicator changes as follows:

FADER → M. FADER → BOUNCE

↑ (no indicator) ← MONOTONE ↓

 ON:

The LCD screen lights up.





Utilisation du viseur

Vous pouvez régler la luminosité et la transition en fondu du caméscope à l'aide de l'écran tactile tout en vérifiant l'image dans le viseur. Pour effectuer cette opération, retournez le panneau LCD et rabattez-le contre le caméscope avec l'écran LCD tourné vers l'extérieur.

Réglez le commutateur POWER sur

CAMERA.

Effectuez cette opération à l'aide de l'écran tactile.

- (1) Retournez le panneau LCD et rabattez-le contre le caméscope avec l'écran LCD tourné vers l'extérieur, puis déployez le viseur.
- (2) Appuyez sur  OFF. L'indicateur PANEL OFF s'affiche à l'écran.
- (3) Appuyez sur OK. L'écran LCD est désactivé.
- (4) Appuyez sur l'écran LCD en observant les images dans le viseur. EXPOSURE,  OK,  ON et FADER s'affichent.
- (5) Appuyez sur l'écran LCD et sélectionnez le paramètre souhaité, puis appuyez sur  OK.

EXPOSURE :

Réglez l'exposition avec les touches -/+.

FADER :

Appuyez sur FADER jusqu'à ce que le mode de transition en fondu souhaité s'affiche.

L'indicateur change comme suit :

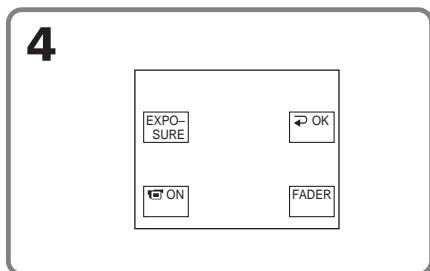
FADER → M. FADER → BOUNCE

↑ (pas d'indicateur) ← MONOTONE ↓

 ON :

L'écran LCD s'allume.

Using the viewfinder



To make the buttons on the LCD screen disappear

Press ↶ OK.

Note

When the POWER switch is set to PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E), you cannot operate with the touch panel using the viewfinder.

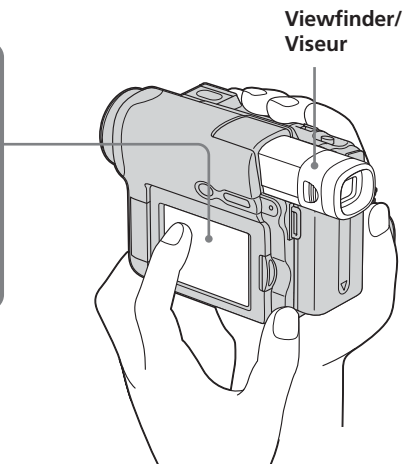
To operate the items that do not appear

Set the LCD panel and the viewfinder back to the previous position. Operate the items using the LCD screen.

Available recording time

This is the time when you record pictures using the viewfinder (p. 23).

Utilisation du viseur



Pour désactiver l'affichage des boutons sur l'écran LCD

Appuyez sur ↶ OK.

Remarque

Lorsque le commutateur POWER est réglé sur PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E), vous ne pouvez pas utiliser l'écran tactile tout en regardant les images dans le viseur.

Pour utiliser les paramètres qui ne sont pas affichés

Réglez le panneau LCD et le viseur sur leurs positions précédentes. Sélectionnez les paramètres sur l'écran LCD.

Durée d'enregistrement disponible

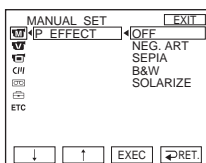
Durée disponible pour l'enregistrement d'images à l'aide du viseur (p. 23).

Playing back tape with picture effect

The POWER switch should be set to **(PLAYER)** (DCR-HC14E)/**(VCR)** (DCR-HC15E).

Operate by touching the panel.

- (1) During playback or playback pause, press FN to display PAGE1.
- (2) Press MENU to display the menu.
- (3) Select P EFFECT in **(M)**, then press EXEC (p. 126).



- (4) Select a desired mode, then press EXEC. You can use NEG. ART, SEPIA, B&W and SOLARIZE. See page 67 for details of each mode.

To return to FN

Press EXIT.

To cancel picture effect

Set P EFFECT to OFF in the menu settings.

Notes

- You cannot process externally input scenes using picture effect.
- You cannot record images on the tape on your camcorder while you are processing the image using picture effect. Record images on a VCR using your camcorder as a player.

Pictures processed by picture effect

These pictures are not output through the **i** DV Interface.

Lecture d'une cassette contenant des effets d'image

Réglez le commutateur POWER sur **(PLAYER)** (DCR-HC14E)/**(VCR)** (DCR-HC15E).

Effectuez cette opération à l'aide de l'écran tactile.

- (1) En mode de lecture ou de pause de lecture, appuyez sur FN pour afficher PAGE1.
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Sélectionnez P EFFECT sous **(M)**, puis appuyez sur EXEC (p. 134).

- (4) Sélectionnez le mode souhaité, puis appuyez sur EXEC. Vous pouvez utiliser NEG. ART, SEPIA, B&W et SOLARIZE. Pour plus de détails sur chaque mode, reportez-vous à la page 67.

Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Pour désactiver l'effet d'image

Réglez P EFFECT sur OFF dans les réglages de menu.

Remarques

- Vous ne pouvez pas traiter extérieurement les scènes en entrée à l'aide de la fonction d'effet d'image.
- Vous ne pouvez pas enregistrer d'images sur la cassette de votre caméscope alors que vous utilisez la fonction d'effet d'image. Enregistrez vos images sur un magnétoscope en utilisant votre caméscope comme lecteur.

Images traitées avec l'effet d'image

Ces images ne sont pas émises via l'interface **i** DV.

Quickly locating a scene – Zero set memory (DCR-HC15E only)

Your camcorder automatically searches for a desired scene having the tape counter value of "0:00:00." Use the Remote Commander for this operation.

The POWER switch should be set to **(VCR)**.

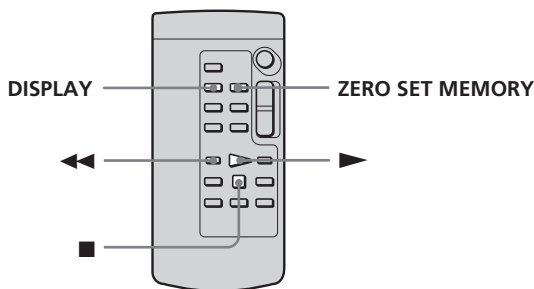
- (1) During playback, press ZERO SET MEMORY on the Remote Commander at the point you want to locate later. The tape counter shows "0:00:00," then starts counting. The ZERO SET MEMORY indicator flashes. If the indicators do not appear, press DISPLAY.
- (2) Press ■ when you want to stop playback.
- (3) Press ◀◀ to rewind the tape to the tape counter's zero point. The tape stops automatically when the tape counter reaches approximately zero.
- (4) Press ▶▶. Playback starts from the counter's zero point.

Recherche rapide d'une scène – Mémoire à zéro réglable (DCR-HC15E uniquement)

Votre caméscope recherche automatiquement la scène dont la valeur de compteur de bande est de « 0:00:00 ». Utilisez la télécommande pour effectuer cette opération.

Réglez le commutateur POWER sur **(VCR)**.

- (1) En cours de lecture, appuyez sur ZERO SET MEMORY sur la télécommande à l'endroit que vous souhaitez retrouver plus tard. Le compteur de bande indique « 0:00:00 », puis lance le compte. L'indicateur ZERO SET MEMORY clignote. Si les indicateurs ne s'affichent pas, appuyez sur DISPLAY.
- (2) Pour arrêter la lecture, appuyez sur ■.
- (3) Pour rembobiner la cassette jusqu'au point zéro du compteur de bande, appuyez sur ◀◀. La cassette s'arrête automatiquement lorsque le compteur de bande se rapproche de zéro.
- (4) Appuyez sur ▶▶. La lecture commence à partir du point zéro du compteur.



Quickly locating a scene – Zero set memory (DCR-HC15E only)

Notes

- When you press ZERO SET MEMORY before rewinding the tape, the zero set memory function will be cancelled.
- There may be a discrepancy of several seconds between the time code and the tape counter.
- The ZERO SET MEMORY indicator disappears when you press FN.

If the tape has a blank portion in the recorded sections

The zero set memory function may not work correctly.

Recherche rapide d'une scène – Mémoire à zéro réglable (DCR- HC15E uniquement)

Remarques

- Lorsque vous appuyez sur ZERO SET MEMORY avant de rembobiner la cassette, la fonction de mémoire à zéro réglable est désactivée.
- Il peut y avoir une différence de plusieurs secondes entre le code temporel et le compteur de bande.
- L'indicateur ZERO SET MEMORY s'éteint lorsque vous appuyez sur FN.

Si une cassette présente une section vierge entre des sections enregistrées

La fonction de mémoire à zéro réglable peut ne pas fonctionner correctement.

Searching the boundaries of recorded tape by title – Title search (DCR-HC15E only)

Use the cassette with Cassette Memory for this operation.

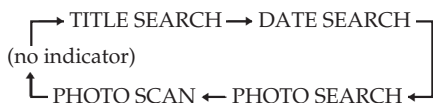
Use the Remote Commander for this operation.

Before operation

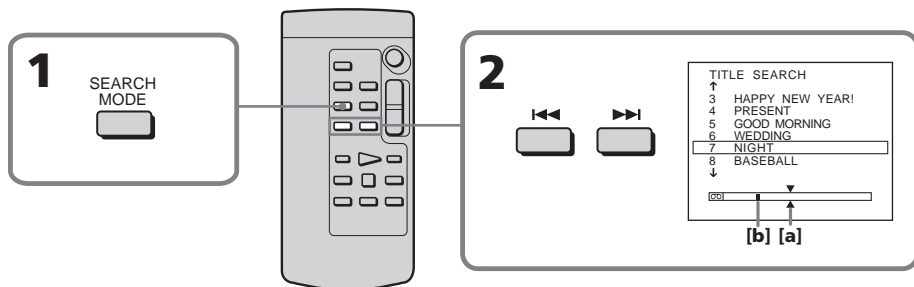
Set CM SEARCH in **[CM]** to ON in the menu settings. (The default setting is ON.)

The POWER switch should be set to **(VCR)**.

- Press SEARCH MODE on the Remote Commander repeatedly, until the TITLE SEARCH indicator appears. The title search screen appears. The indicator changes as follows:



- Press **◀◀** or **▶▶** on the Remote Commander to select the title for playback. Your camcorder automatically starts playback of the scene having the title that you selected.



[a] Actual point you are trying to search for
[b] Present point on the tape

Recherche de fin d'enregistrement à l'aide des titres – Recherche par titre (DCR-HC15E uniquement)

Utilisez une cassette dotée d'une mémoire de cassette pour effectuer cette opération.

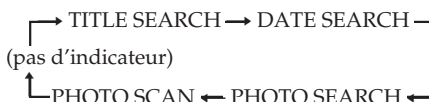
Utilisez la télécommande pour effectuer cette opération.

Avant de commencer

Réglez CM SEARCH sur ON sous **[CM]** dans les réglages de menu (le réglage par défaut est ON).

Réglez le commutateur POWER sur **(VCR)**.

- Appuyez plusieurs fois sur la touche SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur TITLE SEARCH apparaisse à l'écran. L'écran de recherche par titre apparaît. L'indicateur change comme suit :



- Pour sélectionner le titre à lire, appuyez sur **◀◀** ou **▶▶** sur la télécommande. Votre caméscope lance automatiquement la lecture de la scène dont vous avez sélectionné le titre.

[a] Le point que vous recherchez
[b] Point actuel sur la cassette

Searching the boundaries of recorded tape by title – Title search (DCR-HC15E only)

To cancel searching

Press ■ on the Remote Commander.

If the tape has a blank portion between recorded portions

Title search may not work correctly.

To superimpose a title

See page 116.

Recherche de fin d'enregistrement à l'aide des titres – Recherche par titre (DCR-HC15E uniquement)

Pour annuler la recherche

Appuyez sur ■ sur la télécommande.

S'il y a une section vierge entre deux sections enregistrées sur une cassette

La fonction de recherche par titre peut ne pas fonctionner correctement.

Pour superposer un titre

Reportez-vous à la page 116.

Searching a recording by date – Date search (DCR-HC15E only)

- DATE SEARCH using Cassette Memory
→ Select the date from the list of recording dates displayed on the screen
- DATE SEARCH without using Cassette Memory
→ Search for the point where the recording date changed

Use the Remote Commander for this operation.

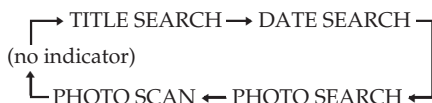
Searching for the date by using Cassette Memory

Before operation

- You can use this function only when playing back the cassette with Cassette Memory.
- Set CM SEARCH in **[CM]** to ON in the menu settings. (The default setting is ON.)

The POWER switch should be set to **(VCR)**.

- (1) Press SEARCH MODE on the Remote Commander repeatedly, until the DATE SEARCH indicator appears.
The date search screen appears.
The indicator changes as follows:



- (2) Press **◀◀** or **▶▶** on the Remote Commander to select the date for playback.
Your camcorder automatically starts playback at the beginning of the selected date.

Recherche d'un enregistrement par date – Recherche par date (DCR-HC15E uniquement)

- DATE SEARCH en utilisant la fonction de mémoire de cassette
→ Sélectionnez la date à partir de la liste des dates d'enregistrement affichée à l'écran
- DATE SEARCH sans utiliser la fonction de mémoire de cassette
→ Recherchez le point de changement de date d'enregistrement

Utilisez la télécommande pour effectuer cette opération.

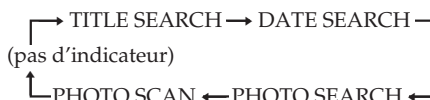
Recherche de la date en utilisant la mémoire de cassette

Avant de commencer

- Vous ne pouvez utiliser cette fonction que lors de la lecture d'une cassette dotée d'une mémoire de cassette.
- Réglez CM SEARCH sur ON sous **[CM]** dans les réglages de menu (le réglage par défaut est ON).

Réglez le commutateur POWER sur **(VCR)**.

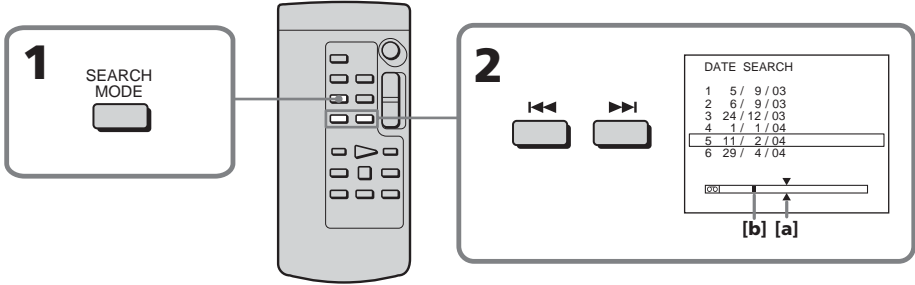
- (1) Appuyez plusieurs fois sur la touche SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur DATE SEARCH apparaisse à l'écran.
L'écran de recherche par date apparaît.
L'indicateur change comme suit :



- (2) Pour sélectionner la date de la partie à lire, appuyez sur **◀◀** ou **▶▶** sur la télécommande.
Votre caméscope lance automatiquement la lecture au point de début de la date sélectionnée.

Searching a recording by date - Date search (DCR-HC15E only)

Recherche d'un enregistrement par date - Recherche par date (DCR-HC15E uniquement)



[a] Actual point you are trying to search for
[b] Present point on the tape

[a] Le point que vous recherchez
[b] Point actuel sur la cassette

To cancel searching

Press ■ on the Remote Commander.

Pour annuler la recherche

Appuyez sur ■ sur la télécommande.

Searching for the date without using Cassette Memory

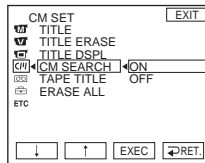
The POWER switch should be set to **(VCR)**.
Operate by touching the panel.

- (1) Press FN to display PAGE1.
- (2) Press MENU to display the menu.
- (3) Select CM SEARCH in **(CM)**, then press EXEC (p. 129).

Recherche de la date sans utiliser la mémoire de cassette

Réglez le commutateur POWER sur **(VCR)**.
Effectuez cette opération à l'aide de l'écran tactile.

- (1) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1.
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Sélectionnez CM SEARCH sous **(CM)**, puis appuyez sur EXEC (p. 137).



- (4) Select OFF, then press EXEC.
- (5) Press SEARCH MODE on the Remote Commander repeatedly, until the DATE SEARCH indicator appears.

- (4) Sélectionnez OFF, puis appuyez sur EXEC.
- (5) Appuyez plusieurs fois sur la touche SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur DATE SEARCH apparaisse à l'écran.

Searching a recording by date – Date search (DCR-HC15E only)

(6) Press **◀◀** on the Remote Commander to search for the previous date or press **▶▶** on the Remote Commander to search for the next date. Your camcorder automatically starts playback at the point where the date changes. Each time you press **◀◀** or **▶▶**, your camcorder searches for the previous or next date.

To cancel searching

Press **■** on the Remote Commander or **■** on your camcorder.

Note

If one day's recording is less than 2 minutes, your camcorder may not accurately find the point where the recording date changes.

If the tape has a blank portion between recorded portions

Date search may not work correctly.

Cassette Memory

The cassette with Cassette Memory can hold 6 recording date data. If you search the date among 7 or more data, see "Searching for the date without using Cassette Memory."

Recherche d'un enregistrement par date – Recherche par date (DCR-HC15E uniquement)

(6) Appuyez sur **◀◀** sur la télécommande pour rechercher la date précédente ou appuyez sur **▶▶** sur la télécommande pour rechercher la date suivante. Votre caméscope lance automatiquement la lecture au point où la date change. A chaque pression sur **◀◀** ou **▶▶**, votre caméscope recherche la date précédente ou suivante.

Pour annuler la recherche

Appuyez sur **■** sur la télécommande ou sur la touche **■** de votre caméscope.

Remarque

Si l'enregistrement d'une journée dure moins de 2 minutes, il est possible que votre caméscope ne trouve pas avec précision le point de changement de la date d'enregistrement.

S'il y a une section vierge entre deux sections enregistrées sur une cassette

La fonction de recherche par date peut ne pas fonctionner correctement.

Mémoire de cassette

Une cassette dotée d'une mémoire de cassette peut sauvegarder les données de 6 dates d'enregistrement. Pour effectuer une recherche par date dans 7 jeux de données ou plus, reportez-vous à la section « Recherche de la date sans utiliser la mémoire de cassette ».

Searching for a photo – Photo search/Photo scan (DCR-HC15E only)

You can search for a still image you have recorded on a tape (**PHOTO SEARCH**). You can also search for still images one after another and display each image for 5 seconds automatically regardless of the Cassette Memory (**PHOTO SCAN**). Use the Remote Commander for these operations. Use this function to check or edit still images.

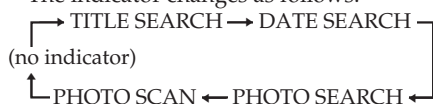
Searching for a photo by using Cassette Memory

Before operation

- You can use this function only when playing back a tape with Cassette Memory.
- Set CM SEARCH in [CM] to ON in the menu settings. (The default setting is ON.)

The POWER switch should be set to (VCR).

- (1) Press SEARCH MODE on the Remote Commander repeatedly, until the PHOTO SEARCH indicator appears. The indicator changes as follows:



- (2) Press ◀◀ or ▶▶ on the Remote Commander to select the date for playback. Your camcorder automatically starts playback of the photo having the date that you selected.

Recherche d'une photo – Photo search/Photo scan (DCR-HC15E uniquement)

Vous pouvez rechercher une image fixe enregistrée sur une cassette (**PHOTO SEARCH**). Vous pouvez également rechercher des images fixes l'une après l'autre et afficher chaque image automatiquement pendant 5 secondes sans vous préoccuper de la mémoire de cassette (**PHOTO SCAN**). Utilisez la télécommande pour effectuer ces opérations. Utilisez cette fonction pour vérifier ou monter des images fixes.

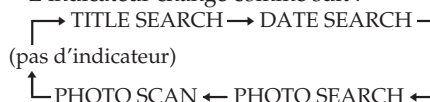
Recherche d'une photo à l'aide de la mémoire de cassette

Avant de commencer

- Vous ne pouvez utiliser cette fonction que lors de la lecture d'une cassette dotée d'une mémoire de cassette.
- Réglez CM SEARCH sur [CM] ON dans les réglages de menu (le réglage par défaut est ON).

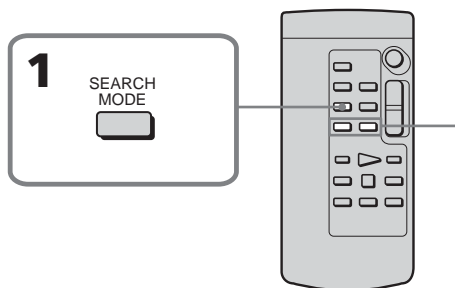
Réglez le commutateur POWER sur (VCR).

- (1) Appuyez plusieurs fois sur la touche SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur PHOTO SEARCH apparaisse à l'écran. L'indicateur change comme suit :



- (2) Pour sélectionner la date de la partie à lire, appuyez sur ◀◀ ou ▶▶ sur la télécommande. Votre caméscope lance automatiquement la lecture de la photo dont vous avez sélectionné la date.

Searching for a photo – Photo search/Photo scan (DCR-HC15E only)



- [a] Actual point you are trying to search for
[b] Present point on the tape

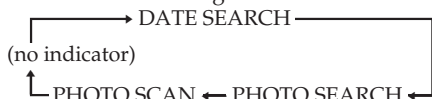
To stop searching

Press **■** on the Remote Commander.

Searching for a photo without using Cassette Memory

The POWER switch should be set to **(VCR)**. Operate by touching the panel.

- (1) Press FN to display PAGE1.
- (2) Press MENU to display the menu.
- (3) Select CM SEARCH in **[CM]**, then press EXEC (p. 129).
- (4) Select OFF, then press EXEC.
- (5) Press SEARCH MODE on the Remote Commander repeatedly, until the PHOTO SEARCH indicator appears. The indicator changes as follows:

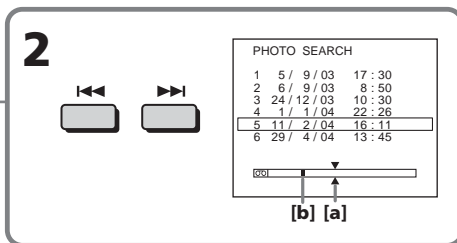


- (6) Press **⏮** or **⏭** on the Remote Commander to select the photo for playback. Each time you press **⏮** or **⏭**, your camcorder searches for the previous or next photo. Your camcorder automatically starts playback of the photo.

To stop searching

Press **■** on the Remote Commander or **■** on your camcorder.

Recherche d'une photo – Photo search/Photo scan (DCR-HC15E uniquement)



- [a] Le point que vous recherchez
[b] Point actuel sur la cassette

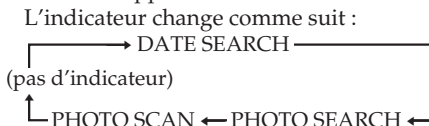
Pour mettre fin à la recherche

Appuyez sur **■** sur la télécommande.

Recherche d'une photo sans utiliser la mémoire de cassette

Réglez le commutateur POWER sur **(VCR)**. Effectuez cette opération à l'aide de l'écran tactile.

- (1) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1.
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Sélectionnez CM SEARCH sous **[CM]**, puis appuyez sur EXEC (p. 137).
- (4) Sélectionnez OFF, puis appuyez sur EXEC.
- (5) Appuyez plusieurs fois sur la touche SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur PHOTO SEARCH apparaisse à l'écran. L'indicateur change comme suit :



- (6) Pour sélectionner la photo à lire, appuyez sur **⏮** ou **⏭** sur la télécommande. A chaque pression sur **⏮** ou **⏭**, votre caméscope recherche la photo précédente ou suivante. Votre caméscope lit automatiquement la photo.

Pour mettre fin à la recherche

Appuyez sur **■** sur la télécommande ou sur la touche **■** de votre caméscope.

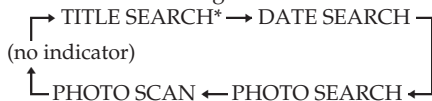
Searching for a photo – Photo search/Photo scan (DCR-HC15E only)

Scanning photo

The POWER switch should be set to **(VCR)**.

- (1) Press SEARCH MODE on the Remote Commander repeatedly, until the PHOTO SCAN indicator appears.

The indicator changes as follows:



* TITLE SEARCH appears only when CM SEARCH is set to ON in the menu settings.

- (2) Press **◀◀** or **▶▶** on the Remote Commander.
Each photo is played back for about 5 seconds automatically.

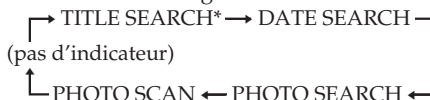
Recherche d'une photo – Photo search/Photo scan (DCR-HC15E uniquement)

Balayage de photos

Réglez le commutateur POWER à **(VCR)**.

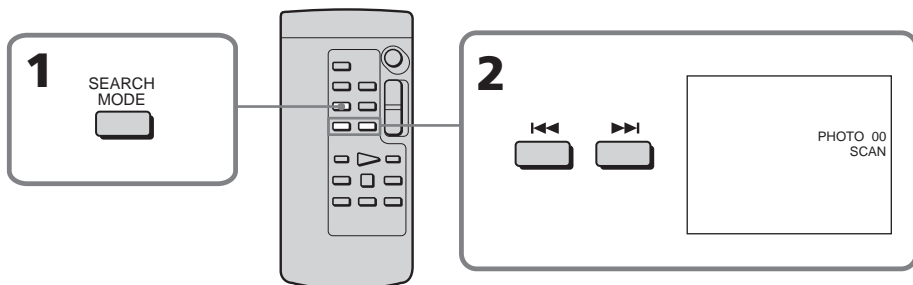
- (1) Appuyez plusieurs fois sur la touche SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur PHOTO SCAN apparaisse à l'écran.

L'indicateur change comme suit :



* TITLE SEARCH s'affiche uniquement lorsque CM SEARCH est réglé à ON dans les réglages de menu.

- (2) Appuyez sur **◀◀** ou **▶▶** sur la télécommande.
Chaque photo est lue automatiquement pendant environ 5 secondes.



To stop scanning

Press **■** on the Remote Commander or **■** on your camcorder.

If a tape has a blank section between recorded sections

PHOTO SEARCH and PHOTO SCAN may not work correctly.

The available number of photos that can be searched using the Cassette Memory

The available number is up to 12 photos. However, you can search 13 photos or more using the photo scan function.

Pour mettre fin au balayage

Appuyez sur **■** sur la télécommande ou sur **■** sur votre caméscope.

S'il y a une section vierge entre des sections enregistrées sur une cassette

Les fonctions PHOTO SEARCH et PHOTO SCAN peuvent ne pas fonctionner correctement.

Nombre de photos pouvant être recherchées à l'aide de la fonction de mémoire de cassette

Un maximum de 12 photos peuvent être recherchées. Cependant, vous pouvez rechercher 13 photos ou plus à l'aide de la fonction de balayage photos.

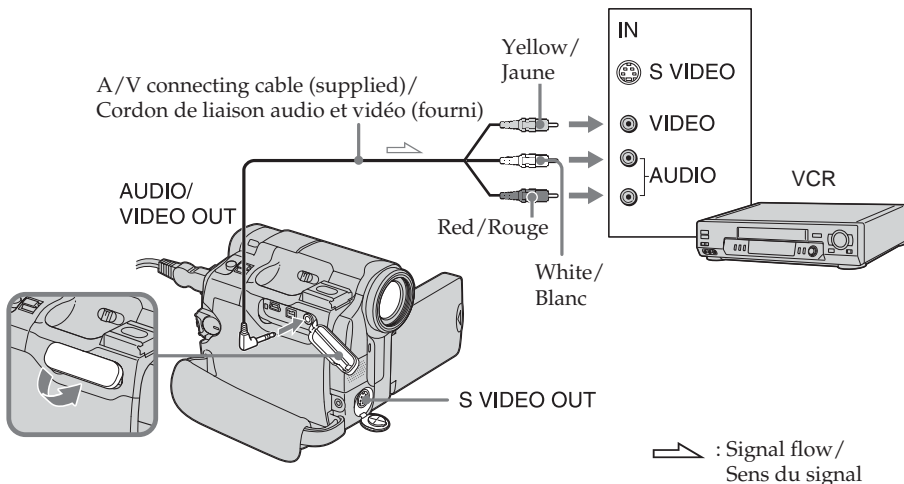
Dubbing tape

You can dub or edit on the VCR connected to your camcorder using your camcorder as a player.

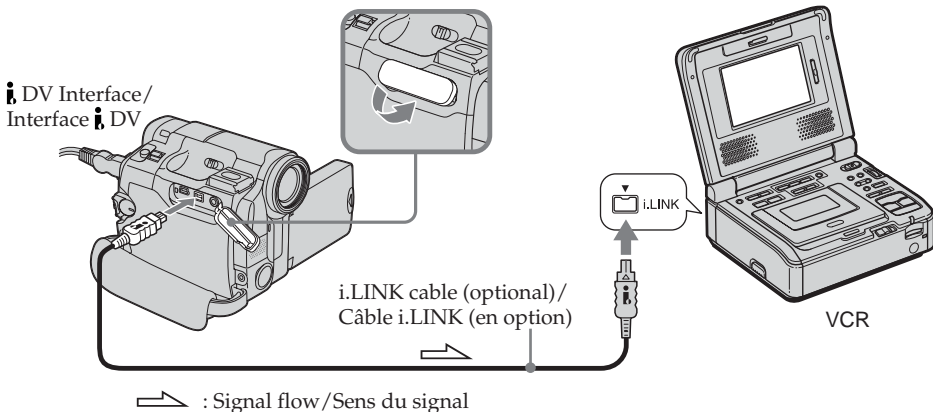
You can connect either the A/V connecting cable (supplied) or i.LINK cable (optional). If you connect with the i.LINK cable (optional), video and audio signals are transmitted in digital form for high-quality editing.

Connecting

With the A/V connecting cable



With the i.LINK cable



Copie d'une cassette

Vous pouvez copier ou monter des images sur le magnéscope raccordé à votre caméscope en utilisant votre caméscope en tant que lecteur.

Vous pouvez raccorder soit un cordon de liaison audio et vidéo (fourni), soit un câble i.LINK (en option). Si vous raccordez le caméscope avec le câble i.LINK (en option), les signaux vidéo et audio sont transmis sous forme numérique pour permettre un montage de haute qualité.

Raccordement

Avec le cordon de liaison audio et vidéo

Editing
Montage

Dubbing tape

Dubbing

If you are connecting the VCR with the A/V connecting cable

- Set DISPLAY in **[ETC]** to LCD in the menu settings. (The default setting is LCD.)
- If a search indicator is displayed, press SEARCH MODE on the Remote Commander to turn it off (DCR-HC15E only).
- If you want to dub the data code, display it on the screen.
- If you want to dub the title, set TITLE DSPL in **[C/M]** to ON in the menu settings. (The default setting is ON.)

If you are connecting the VCR with the i.LINK cable

- Recording of only the picture or sound cannot be done.
- Titles, screen indicators and Cassette Memory contents cannot be recorded.

The POWER switch should be set to **(PLAYER)** (DCR-HC14E)/**(VCR)** (DCR-HC15E).

- (1)** Insert a blank tape (or the tape you want to record over) into the VCR, and insert the recorded tape into your camcorder.
- (2)** Prepare the VCR for recording. If the VCR has an input selector, set it to input.
Refer to the operating instructions of the VCR.
- (3)** Play back the recorded tape on your camcorder.
- (4)** Start recording on the VCR.
Refer to the operating instructions of your VCR.

When you have finished dubbing the tape

Press **■** on both your camcorder and the VCR.

Copie d'une cassette

Copie

En cas de raccordement au magnétoscope via le cordon de liaison audio et vidéo

- Réglez DISPLAY sous **[ETC]** à LCD dans les réglages de menu (le réglage par défaut est LCD).
- Si un indicateur de recherche est affiché, appuyez sur SEARCH MODE sur la télécommande pour la désactiver (DCR-HC15E uniquement).
- Si vous souhaitez copier le code de données, affichez-le sur l'écran.
- Si vous souhaitez copier le titre, réglez TITLE DSPL à ON sous **[C/M]** dans les réglages de menu (le réglage par défaut est ON).

En cas de raccordement au magnétoscope via câble i.LINK

- L'enregistrement de l'image ou du son uniquement est impossible.
- Les titres, les indicateurs d'écran et le contenu de la mémoire de la cassette ne peuvent pas être enregistrés.

Réglez le commutateur POWER sur **(PLAYER)** (DCR-HC14E)/**(VCR)** (DCR-HC15E).

- (1)** Insérez une cassette vierge (ou une cassette sur laquelle vous souhaitez réenregistrer) dans votre magnétoscope, puis insérez la cassette enregistrée dans votre caméscope.
- (2)** Préparez le magnétoscope pour l'enregistrement. Si le magnétoscope est doté d'un sélecteur d'entrée, réglez-le sur l'entrée.
Reportez-vous au mode d'emploi de votre magnétoscope.
- (3)** Lancez la lecture de la cassette enregistrée sur votre caméscope.
- (4)** Lancez l'enregistrement sur le magnétoscope.
Reportez-vous au mode d'emploi de votre magnétoscope.

Lorsque la copie de la cassette est terminée

Appuyez sur **■** à la fois sur votre caméscope et sur votre magnétoscope.

Dubbing tape

You can edit on VCRs that support the following systems:

8 mm **B**, Hi8 **Hi8**, Digital8 **D8**, VHS **VHS**, S-VHS **SVHS**, VHSC **VHSC**, S-VHSC **SVHSC**, Betamax **B**, mini DV ^{mini}**DN**, DV **DN** and MICROMV 

If your VCR is a monaural type

Connect the yellow plug of the A/V connecting cable to the video input jack and the white or the red plug to the audio input jack on the VCR or the TV. When the white plug is connected, the left channel audio is output, and when the red plug is connected, the right channel audio is output.


If your VCR has an S video jack

See page 55 for details.


About i.LINK

See page 168 for details.

Pictures processed by picture effect

These are not output through the  DV Interface.

If you record a paused playback picture

- The recorded picture becomes rough with the  DV Interface.
- The picture may jitter when you play back the picture using other video equipment.

Copie d'une cassette

Vous pouvez effectuer un montage sur les magnétoscopes prenant en charge les systèmes suivants :

8 mm **B**, Hi8 **Hi8**, Digital8 **D8**, VHS **VHS**, S-VHS **SVHS**, VHSC **VHSC**, S-VHSC **SVHSC**, Betamax **B**, mini DV ^{mini}**DN**, DV **DN** et MICROMV 

Si votre magnétoscope est de type mono

Raccordez la fiche jaune du cordon de liaison audio et vidéo à la prise d'entrée vidéo et la fiche blanche ou la fiche rouge à la prise d'entrée audio du magnétoscope ou du téléviseur. Lorsque la fiche blanche est branchée, le signal sonore est émis par le canal de gauche. Lorsque la fiche rouge est branchée, le signal sonore est émis par le canal de droite.


Si votre magnétoscope dispose d'une prise S-vidéo

Pour plus de détails, reportez-vous à la page 55.


A propos de i.LINK

Pour plus de détails, reportez-vous à la page 168.

Images traitées par un effet d'image

Ces images ne sont pas émises via l'interface  DV.

Si vous enregistrez une image en arrêt sur image

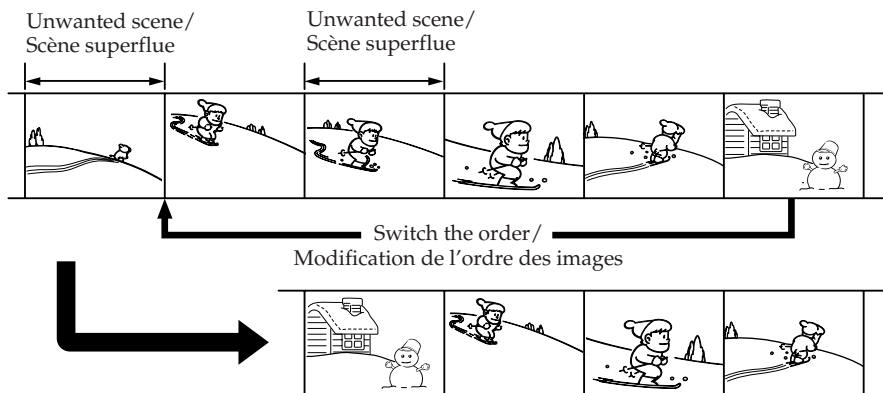
- L'image enregistrée n'est pas détaillée avec l'interface  DV.
- Lors de la lecture de l'image avec un autre appareil vidéo, il est possible que l'image tremble.

Dubbing only desired scenes – Digital program editing

You can duplicate selected scenes (programmes) for editing onto the tape without operating the VCR. Scenes can be selected by frame. You can set up to 20 programmes.

Copie de scènes précises – Montage numérique de programmes

Vous pouvez dupliquer des scènes sélectionnées (programmes) pour les éditer sur une cassette, sans avoir à utiliser le magnétoscope. Il est possible de sélectionner les scènes par image. Vous pouvez régler jusqu'à 20 programmes.



Before operating Digital program editing

Step 1 Connecting to the VCR (p. 95)

Step 2 Setting the VCR to operate (p. 95)

Step 3 Adjusting the synchronisation of the VCR (p. 100)

When you dub using the same VCR again, you can skip steps 2 and 3.

Pour d'effectuer le montage numérique de programmes

Etape 1 Raccordement du caméscope au magnétoscope (p. 95)

Etape 2 Réglage du magnétoscope pour qu'il fonctionne avec votre caméscope (p. 95)

Etape 3 Réglage de la synchronisation du magnétoscope (p. 100)

Si vous effectuez une copie en utilisant de nouveau le même magnétoscope, vous pouvez sauter les étapes 2 et 3.

Dubbing only desired scenes – Digital program editing

Using Digital program editing

Operation 1 Making a programme (p. 102)

Operation 2 Performing Digital program editing (Dubbing the tape) (p. 105)

Note

When editing digital video, the operation signals to the VCR cannot be sent with the LANC jack.

Step 1: Connecting to the VCR

You can connect either the A/V connecting cable or the i.LINK cable.

Connect the devices as illustrated on page 91.

Step 2: Setting the VCR to operate

When you are connecting the camcorder and VCR using the A/V connecting cable, the signal is emitted from the infrared rays emitter of your camcorder to the remote sensor on the VCR to control the VCR.

The POWER switch should be set to

(PLAYER) (DCR-HC14E)/**(VCR)** (DCR-HC15E).

Operate by touching the panel.

(1) Turn the power of the connected VCR on. If the VCR has an input selector, set it to input.

When you connect a video camera recorder, set its power switch to VCR/VTR.

(2) Press FN to display PAGE1.

Copie de scènes précises – Montage numérique de programmes

Utilisation de la fonction de montage numérique de programmes

Opération 1 Création d'un programme (p. 102)

Opération 2 Réalisation d'un montage numérique de programmes (copie d'une cassette) (p. 105)

Remarque

Pendant le montage de vidéo numérique, les signaux de fonctionnement transmis vers le magnétoscope ne peuvent pas être transmis par la prise LANC.

Etape 1 : Raccordement du caméscope au magnétoscope

Vous pouvez raccorder les deux appareils soit avec un cordon de liaison audio et vidéo, soit avec un câble i.LINK.

Branchez les appareils comme indiqué à la page 91.

Etape 2 : Réglage du magnétoscope pour qu'il fonctionne avec votre caméscope

Lors du raccordement du caméscope et du magnétoscope à l'aide du cordon de liaison audio et vidéo, le signal de contrôle du magnétoscope est émis à partir de l'émetteur de rayons infrarouges de votre caméscope vers le capteur de télécommande du magnétoscope.

Réglez le commutateur POWER sur

(PLAYER) (DCR-HC14E)/**(VCR)** (DCR-HC15E).

Effectuez cette opération à l'aide de l'écran tactile.

(1) Mettez le magnétoscope raccordé sous tension. Si le magnétoscope est doté d'un sélecteur d'entrée, réglez-le sur l'entrée.

Lorsque vous connectez un caméscope, réglez son commutateur d'alimentation sur VCR/VTR.

(2) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1.

Dubbing only desired scenes – Digital program editing

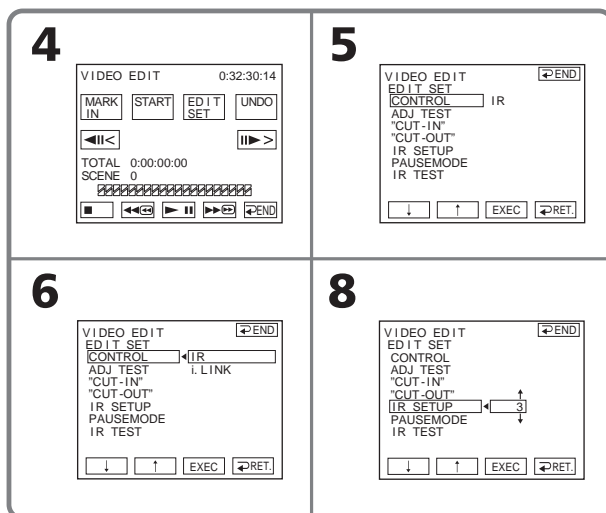
- (3) Press MENU to display the menu.
- (4) Select VIDEO EDIT in **[ETC]**, then press EXEC (p. 133).
- (5) Press EDIT SET.
- (6) Select CONTROL, then press EXEC.
- (7) When connecting with the A/V connecting cable, select IR, then press EXEC.

When connecting with the i.LINK cable, select i.LINK, press EXEC, then go to “Step 3: Adjusting the synchronisation of the VCR” on page 100.

- (8) Select IR SETUP, then press EXEC.
- (9) Select the IR SETUP code of your VCR, then press EXEC. Check the code in “About the IR SETUP code” (p. 99).

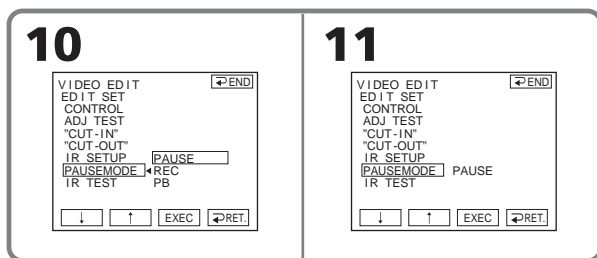
Copie de scènes précises – Montage numérique de programmes

- (3) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (4) Sélectionnez VIDEO EDIT sous **[ETC]**, puis appuyez sur EXEC (p. 141).
- (5) Appuyez sur EDIT SET.
- (6) Sélectionnez CONTROL, puis appuyez sur EXEC.
- (7) Dans le cas d'un raccordement avec le cordon de liaison audio et vidéo, sélectionnez IR, puis appuyez sur EXEC. Lors d'un raccordement avec le câble i.LINK, sélectionnez i.LINK, appuyez sur EXEC, puis passez à « Etape 3 : Réglage de la synchronisation du magnétoscope » à la page 100.
- (8) Sélectionnez IR SETUP, puis appuyez sur EXEC.
- (9) Sélectionnez le code IR SETUP de votre magnétoscope, puis appuyez sur EXEC. Vérifiez le code dans la section « A propos du code IR SETUP » (p. 99).



Dubbing only desired scenes – Digital program editing

- (10) Select PAUSEMODE, then press EXEC.
- (11) Select the mode to cancel recording pause on the VCR, then press EXEC. The correct button depends on your VCR. Refer to the operating instructions of your VCR.

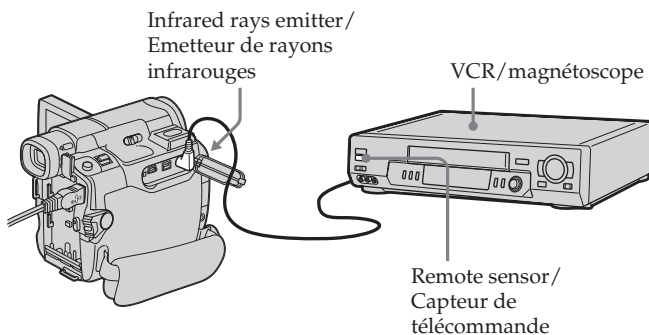


- (12) Locate the infrared rays emitter of your camcorder and face it towards the remote sensor of the VCR about 30 cm (12 in.) apart.

Copie de scènes précises – Montage numérique de programmes

- (10) Sélectionnez PAUSEMODE, puis appuyez sur EXEC.
- (11) Pour désactiver la pause d'enregistrement sur le magnéscope, sélectionnez ce mode, puis appuyez sur EXEC.
- Les touches correctes varient selon les magnétoscopes. Reportez-vous au mode d'emploi de votre magnéscope.

- (12) Placez l'émetteur de rayons infrarouges de votre caméscope face au capteur de télécommande du magnéscope, à une distance d'environ 30 cm l'un de l'autre.

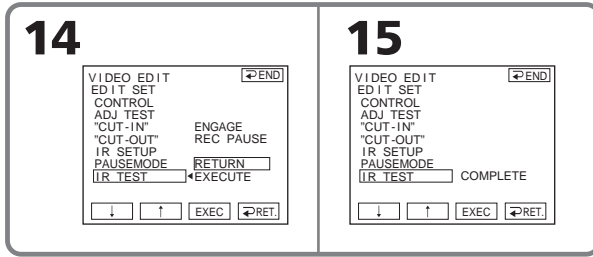


Dubbing only desired scenes – Digital program editing

- (13) Insert a recordable tape into the VCR, then set the VCR to recording pause.
- (14) Select IR TEST, then press EXEC.
- (15) Select EXECUTE, then press EXEC.
If the VCR starts recording, the setting is correct.
The indicator you selected to cancel recording pause on the VCR flashes on the screen. When finished, the indicator changes to COMPLETE.

Copie de scènes précises – Montage numérique de programmes

- (13) Insérez une cassette enregistrable dans le magnétoscope, puis réglez le magnétoscope en mode de pause d'enregistrement.
- (14) Sélectionnez IR TEST, puis appuyez sur EXEC.
- (15) Sélectionnez EXECUTE, puis appuyez sur EXEC.
Si le magnétoscope commence l'enregistrement, le réglage est correct. L'indicateur que vous avez sélectionné pour annuler la pause d'enregistrement sur le magnétoscope clignote à l'écran. Une fois l'opération terminée, l'indicateur COMPLETE s'affiche.



Note

When you connect with the i.LINK cable, you may not be able to operate the dubbing function correctly, depending on the VCR. Set CONTROL to IR in the menu settings of your camcorder.

Remarque

En fonction du magnétoscope utilisé, il est possible que vous ne soyez pas en mesure de faire correctement fonctionner la fonction de copie si vous utilisez une connexion avec câble i.LINK. Réglez CONTROL sur IR dans les réglages de menu de votre caméscope.